AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind Italia Srl
Via Cornaggia 58
20092 Cinisello Balsamo (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

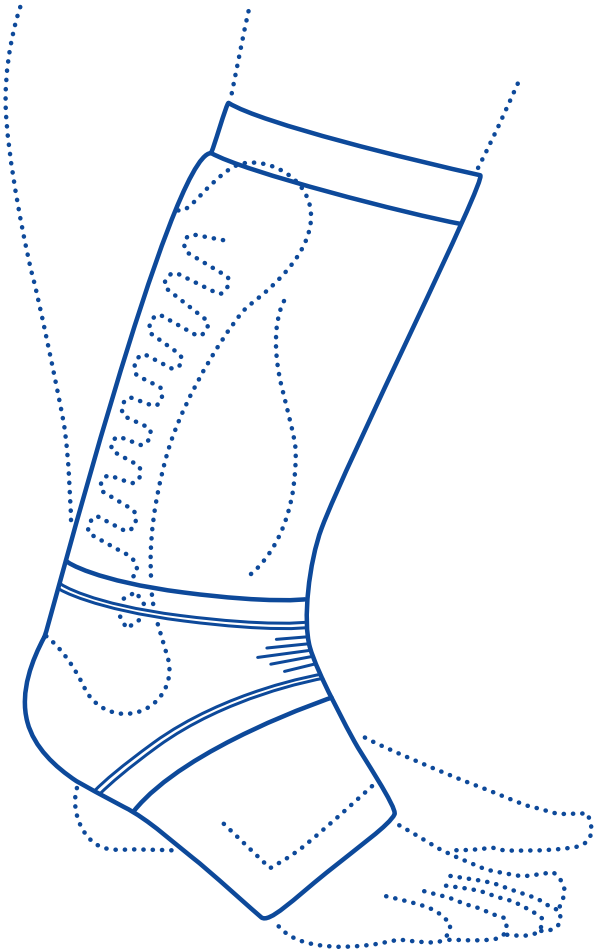
SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Calle Albacete, 23, Entresuelo C
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

USA
Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND®



BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

Quality Management ISO 13485

FSC www.fsc.org MIX Paper | Supporting responsible forestry FSC® C022094

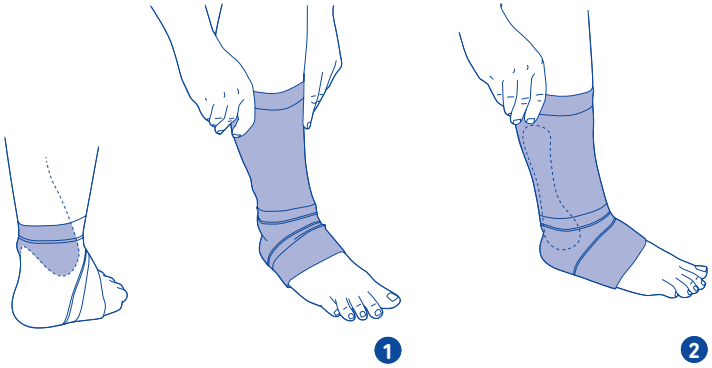
AchilloTrain®

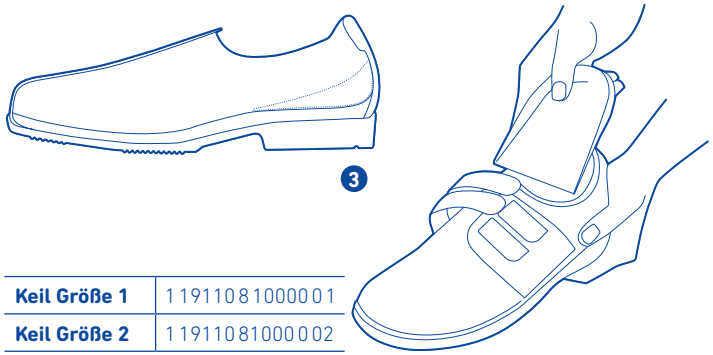
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

MADE IN GERMANY

Rev. 1 – 2025-02_116 283

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads





Keil Größe 1	11911081000001
Keil Größe 2	11911081000002

86°F 30

de deutsch 3	no norsk 12	sr srpski 22	lt lietuvių 32
en english 4	fi suomi 14	sl slovenski 23	uk українська... 33
fr français 5	da dansk 15	ro romanian 24	kk қазақ 33
nl nederlands 6	pl polski 16	el ελληνικά 26	he עברית 35
it italiano 8	cs česky 17	tr türkçe 27	ko 한국어 36
es español 9	sk slovensky 18	ru русский 28	ar عربي 37
pt português ... 10	hu magyar 19	et eesti 29	zh 中文 38
sv svenska 11	hr hrvatski 21	lv latviešu 30	

de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

AchilloTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Linderung von Achillessehnenbeschwerden durch Friktionspelotte und Fersenkeil.

⚠ **Die erstmalige Anwendung / Anpassung der AchilloTrain darf nur durch Fachpersonal* erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.**

Indikationen

- Achillodynie (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundferse
- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z. B. bei Achillessehnenrupturen

Anwendungsrisiken

⚠ **Wichtige Hinweise**

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der AchilloTrain setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des Fachpersonals* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere kann das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.
- Seien Sie darüber hinaus äußerst vorsichtig, da auch Ihr Geh- und Stehvermögen ebenfalls stark beeinträchtigt ist.
- Überprüfen Sie die konkrete Bodenbeschaffenheit bei jedem Gehen, Stehen oder anderweitigem Belasten des erkrankten Körperteils auf Rutschfestigkeit. Auf glatten Böden besteht akute Rutsch- und damit Verletzungsgefahr!

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen dieses Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso bei aufgeworfenen Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Fußes z. B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus).
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

Anwendungshinweise

1. Zum leichteren Anlegen der Bandage liegt eine Anziehhilfe bei. Zum Anlegen folgen Sie der Beschreibung der Kurzanleitung.
2. Fassen Sie mit den Daumen von innen in die beiden tastbaren Griffmulden am oberen Rand der Bandage und ziehen diese über den Fuß, bis sich die Ferse im blauen Gestrickkeil befindet ❶ + ❷.
3. Bitte achten Sie darauf, dass die Achillessehne von dem Massagepolster gut eingebettet ist.
4. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.
5. Sofern Bedarf nach einer stärkeren Entlastung der Achillessehne besteht, nutzen Sie die beiliegenden Fersenkeile zum Einlegen in den Schuh. Verwenden Sie diese ausschließlich beidseitig (nicht nur an einem Fuß), um einen Schiefstand durch einseitige Erhöhung zu verhindern. Legen Sie die Fersenkeile so in die Schuhe ein, dass sie formschlüssig mit den Fersenbereichen der Schuhe abschließen ❸.
6. Zum Ablegen der Bandage greifen Sie erneut in die Griffmulden am oberen Rand und ziehen Sie das Produkt von oben nach unten über den Fuß, sodass die Bandage nach dem Ablegen auf links gedreht ist.

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung. Reinigen Sie die beiliegenden Fersenkeile bei Bedarf mit einem feuchten Tuch. Waschen Sie die Fersenkeile nicht in der Waschmaschine.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der AchilloTrain und der Fersenkeile nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum Fachpersonal*. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des Fachpersonals*, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken

ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugsweiser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.).

Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Silikon (SI), Thermoplastisches Elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device
UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2025-02

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen oder institutionellen Regelungen und weiteren Vorgaben zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von orthopädischen Hilfsmitteln befugt ist. Als Hersteller empfehlen wir dringend, dass eine solche Person über eine orthopädietechnische Ausbildung oder vergleichbare erworbene Kompetenzen sowie eine orthopädietechnische Infrastruktur verfügt.

---

en english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

AchilloTrain is a medical device. It is a support for the relief of Achilles tendon complaints with a friction pad and a heel wedge.

⚠ **First-time application / fitting of the AchilloTrain may only be carried out by a specialist*, otherwise product liability cannot be assumed.**

Indications

- Achillodynia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund's deformity
- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation (e.g. in the case of Achilles tendon ruptures)

Risks of using this product

⚠ **Important Information**

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the AchilloTrain, only use it according to your indication and any additional instructions given by a specialist*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a medical professional before first using the product. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery can be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.
- Furthermore, proceed with extreme caution, as your ability to stand and walk is also heavily impacted.
- Check the specific ground characteristics and ensure the ground is not slippery whenever walking, standing or otherwise stressing the affected part of the body. If the ground is smooth, there is an acute risk of slipping and thus injury!

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date.

In the following conditions such aids should only be fitted and worn after consultation with your doctor:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the foot, e.g. Diabetes mellitus.
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Fitting AchilloTrain

1. A donning aid is included to allow for easier donning of the support. For donning, please follow the instructions provided in the quick reference guide.
2. Insert your thumbs into the palpable grip recesses on the inside of the upper edge of the support and pull it over the foot until the heel is positioned in the blue knitted section ❶ + ❷.
3. Ensure that the Achilles tendon is securely held by the shaped insert.
4. Adjust the fit of the support as necessary.
5. If you require stronger relief of the Achilles tendon, use the included heel wedges in your shoes. Always use both heel wedges on both sides (not just on one foot) to avoid misalignments due to one-sided elevation. Place the heel wedges in your shoes so they fit snugly into the heel area of the shoes ❸.
6. To take off the support, take hold of the grip recesses on the upper edge again and pull the product over your foot from the upside down so that the support is reversed after taking it off.

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product. If required, clean the heel wedges with a damp cloth. Do not wash the heel wedges in the washing machine.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the AchilloTrain Pro have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a specialist*. Before first using our medical device, please seek the advice of a physician or specialist* as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.).

If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Silicone (SI), Thermoplastic elastomer (TPE), Polyamide (PA), Spandex (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device
UDI – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2025-02

* A specialist is any person who is authorized according to the state or institutional regulations as well as other provisions relevant to them for fitting and instruction in the use of orthopedic aids. As the manufacturer, we strongly recommend that this person be trained in orthopedics or possess comparable acquired competencies as well as dispose of orthopedic infrastructure.

---

fr français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire et suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

AchilloTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse active qui permet de soulager les douleurs du tendon d'Achille grâce à la pelote de massage par friction et à une talonnette.

⚠ **Le premier essai / la première adaptation de l'AchilloTrain doit impérativement être réalisé(e) par un professionnel formé*, la garantie n'étant plus assurée dans le cas contraire.**

Indications

- Achillodynie (tendinose, paratendinite, bursite du tendon d'Achille)
- Maladie de Haglund
- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. en cas de ruptures du tendon d'Achille

Risques d'utilisation

⚠ **Remarques importantes**

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une AchilloTrain, veuillez utiliser exclusivement cette orthèse dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés*. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.
- Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le professionnel formé. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.
- Soyez en outre extrêmement prudent, car votre capacité à marcher et à vous tenir debout est également fortement diminuée.
- À chaque fois que vous allez marcher, vous mettre debout ou vous appuyer sur la partie du corps touchée, vérifiez le pouvoir antidérapant du sol en question. Sur les sols lisses, il est fort probable de glisser et donc de se blesser!

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel:

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations. Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied, p.ex. diabète.
3. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Mise en place d'AchilloTrain

1. Pour faciliter la mise en place de la chevillère, une aide d'enfilage est fournie. Pour l'enfilage, veuillez respecter la description présentée dans les instructions abrégées.
2. Avec les pouces, saisissez, de l'intérieur, les deux poignées que vous trouverez sur le bord supérieur de l'orthèse et tirez-les tout le long du pied jusqu'à ce que le talon se trouve dans la cale en tricot bleu ❶ + ❷.
3. Veiller à ce que le tendon d'Achille soit bien encastré dans la partie rembourrée de l'orthèse.
4. Ajuster si nécessaire.
5. Si vous avez besoin de soulager encore plus le talon d'Achille, utilisez les talonnettes fournies à insérer dans la chaussure. Utilisez-les uniquement des deux côtés (pas seulement pour l'un des pieds) afin d'éviter toute position bancale due à une surélévation unilatérale. Insérez les talonnettes dans les chaussures pour qu'elles coïncident parfaitement avec la zone du talon de la chaussure ❸.
6. Pour retirer l'orthèse, saisissez de nouveau les poignées du bord supérieur et tirez le dispositif de haut en bas sur le pied. L'orthèse sera ainsi, une fois retirée, sur l'envers.

Conseils de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid directe. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit. Nettoyez les deux talonnettes fournies au besoin à l'aide d'un chiffon humide. Ne passez pas les talonnettes à la machine.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien d'AchilloTrain et des talonnettes, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.
La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Exclusion de responsabilité

Ne vous autodiagnostiquez pas, ne vous automédiquez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel formé*. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé* ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre dispositif sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique particulière. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.).
Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Silicone (SI), Élastomère thermoplastique (TPE), Polyamide (PA), Élasthanne (EL), Coton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Dispositif médical)
UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information: 2025-02

* On entend par professionnel formé toute personne habilitée à adapter des dispositifs orthopédiques et à apporter un conseil en la matière, selon la réglementation nationale ou institutionnelle et les autres dispositions en vigueur. En tant que fabricant, nous recommandons vivement qu'une telle personne dispose d'une formation au métier d'orthopédiste ou de compétences comparables ainsi que d'infrastructures spécifiques à l'orthopédie.

---

nl nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig te lezen en op te volgen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Beoogd gebruik

AchilloTrain is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage voor de vermindering van achillespeesklachten door frictiepelotten en een wigvormig hielkussen.

⚠ **De eerste pasbeurt / aanpassing van de AchilloTrain mag uitsluitend door geschoold personeel* worden uitgevoerd, anders is de productaansprakelijkheid niet gewaarborgd.**

Toepassingsgebieden

- Achillodynie (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Syndroom van Haglund
- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritatie, bijv. bij achillespeesrupturen

Gebruiksrisicos

⚠ **Belangrijke aanwijzingen**
Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.
- Doe uw bandages af tijdens langere rustperioden.
- Nadat u de AchilloTrain voorgeschreven hebt gekregen, mag u dit hulpmiddel uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en de verdere instructies van het geschoolde personeel*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.
- Als u uw Bauerfeind-product wil gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut een medische professional te raadplegen en diens advies op te volgen. Er kan sprake zijn van beperkingen door indicaties. Het geschoolde personeel geeft u hier meer uitleg over. Vooral het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.
- Wees bovendien heel voorzichtig, aangezien ook uw loop- en stavermogen in sterke mate beperkt is.
- Controleer altijd hoe de ondergrond erbij ligt om te kijken of die slipvast is, wanneer u loopt, staat of uw geblesseerde lichaamsdeel op een andere manier belast. Op gladde ondergronden bestaat een acuut risico op uitglijden en dus op blessures!

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:
1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Huidgevoelsstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet, b. v. suikerziekte.
3. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Aantrekken van de AchilloTrain

1. Voor eenvoudiger aantrekken van de bandage is een aantrekhulp bijgevoegd. Volg voor het aantrekken de beschrijving in de korte handleiding.
2. Plaats uw duimen van binnenuit in de twee voelbare grepen aan de bovenste rand van de bandage en trek deze over de voet totdat de hiel in het blauwe breiwerk zit ❶ + ❷.
3. Let u er op dat de achillespees goed ingebed ligt in het profiel.
4. Zonodig het verband nog wat beter schikken.
5. Indien extra ontlasting van de achillespees nodig is, gebruik dan de bijgeleverde wigvormige hielkussens om in de schoen te plaatsen. Gebruik ze uitsluitend aan beide kanten (niet alleen aan één voet) om scheefstand door eenzijdige verhoging te voorkomen. Leg de wigvormige hielkussens zo in de schoenen, dat de vorm aansluit op het hielgedeelte van de schoen ❸.
6. Om de bandage uit te doen, grijpt u opnieuw in de grepen aan de bovenste rand en trekt u het product van boven naar beneden over de voet, zodat de bandage na het uittrekken binnenstebuiten zit.

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking. Reinig de bijgeleverde wigvormige hielkussens indien nodig met een vochtige doek. Was de wigvormige hielkussens niet in de wasmachine.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de AchilloTrain Pro niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.
De garantie is uitgesloten bij:
- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u geschoold personeel* bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde personeel*, voordat u ons medisch hulpmiddel voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruiksrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van het geschoolde personeel op, evenals alle instructies die u in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).
Als u na overleg met het geschoolde personeel nog twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, distributeur of direct met ons.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Silicone (SI), Thermoplastisch elastomeer (TPE), Polyamide (PA), Elastaan (EL), Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical device (Medisch hulpmiddel)
UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2025-02

* Geschoold personeel is elke persoon die volgens de voor hem geldende overheids- of institutionele regelingen en andere voorschriften bevoegd is om orthopedische hulpmiddelen aan te passen en patiënten uitleg te geven over het gebruik ervan. Als fabrikant raden we ten zeerste aan dat een dergelijke persoon een opleiding orthopedische technologie of vergelijkbare verworven vaardigheden heeft en over een infrastructuur voor orthopedische technologie beschikt.

---

it italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. Si prega di leggere e attenersi scupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

AchilloTrain è un dispositivo medico. È un tutore per alleviare i disturbi del tendine d'Achille grazie a un sostegno metatarsale di frizione e una tallonetta calcaneare.

⚠ **Il primo utilizzo / adattamento di AchilloTrain deve essere effettuato unicamente da personale specializzato*; in caso contrario viene compromessa la garanzia.**

Indicazioni

- Achillodinia (tendinosi, tenosinovite, borsite subachillea)
- Sindrome di Haglund
- Stati infiammatori cronici post-operatori o post-traumatici, come per es. rotture del tendine di Achille

Rischi di impiego

⚠ **Avvertenze importanti**

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Una volta ottenuta la prescrizione di AchilloTrain, utilizzarlo esclusivamente in modo conforme alle indicazioni osservando le ulteriori indicazioni del personale specializzato*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamemente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso. In particolare, indossare tale prodotto potrebbe limitare la guida di veicoli, di altri mezzi di locomozione o di macchinari. In caso di dubbio, Le consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.
- Osservare inoltre particolare cautela, dal momento che anche la vostra capacità di camminare e stazionare in posizione eretta subirà forti limitazioni.
- Quando si cammina e ogni volta che si assume una posizione eretta o che si sollecita in altro modo la parte del corpo affetta dal disturbo, verificare che la superficie di appoggio non sia sdrucciolevole. Grave rischio di scivolamento e lesioni in presenza di pavimenti lisci!

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entitá patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi é consentito solo previa consultazione del medica:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonchè in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori del piede, p. e. Diabete mellito.
3. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Come indossare AchilloTrain

1. È disponibile un ausilio che rende estremamente semplice indossare AchilloTrain. Per indossare il bendaggio seguire la procedura descritta nelle istruzioni in breve.
2. Afferrare il bordo superiore del tutore con i pollici dall'interno, infilandoli nelle due rientranze, e tirarlo sul piede fino a quando il tallone viene a trovarsi nella tallonetta in tessuto a maglia blu ❶ + ❷.
3. Si prega di far attenzione che l'inserto profilato sia inserito in modo tale che incassi bene il tendine di Achille.
4. Correggere se necessario la posizione del bendaggio.
5. Qualora sia necessario un maggiore scarico del tendine d'Achille, usare le tallonette incluse e inserirle all'interno della scarpa. Utilizzarle obbligatoriamente su entrambi i lati (non solo su un piede) per evitare che l'innalzamento unilaterale provochi un'inclinazione della postura. Inserire le tallonette nella scarpa in modo che terminino a filo della zona del tallone ❸.
6. Per togliere il tutore, afferrare nuovamente le rientranze sul bordo superiore e tirare il prodotto dall'alto verso il basso sul piede, in modo tale che il tutore alla fine sia ruotato verso sinistra.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale. In caso di necessità, le tallonette incluse vanno pulite con un panno umido. Non lavare le tallonette in lavatrice.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di AchilloTrain e delle tallonette, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non faccia parte di personale specializzato*. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o si rivolga a personale specializzato*: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenga ai consigli del personale specializzato e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.).

In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Silicone (SI), Elastomero termoplastico (TPE), Poliammide (PA), Elastan (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo medico)
UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2025-02

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona che in base ai regolamenti nazionali o istituzionali e altre indicazioni vigenti sia autorizzata all'adattamento di ausili ortopedici e all'istruzione sul loro utilizzo. In qualità di fabbricanti, raccomandiamo vivamente che tale persona abbia una formazione tecnologica ortopedica o competenze comparabili, e disponga di un'infrastruttura tecnologica ortopedica.

---

es español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Por favor, lea y siga atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

AchilloTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje para aliviar las molestias en el tendón de Aquiles mediante una almohadilla de fricción y una cuña para el talón.

⚠ **La primera aplicación / adaptación de AchilloTrain sólo puede ser realizada por personal competente*, ya que de lo contrario no se garantiza la responsabilidad sobre el producto.**

Indicaciones

- Aquilodinia (tendinosis, paratendinitis, bursitis retrocalcánea)
- Deformidad de Haglund
- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o postoperatorios, p. ej. en caso de roturas del tendón de Aquiles

Riesgos de la aplicación

⚠ **Advertencias importantes**

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quítese el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Después de recetar AchilloTrain, úselo exclusivamente conforme a las instrucciones y observando las demás indicaciones del personal competente*. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.
- Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez. El personal competente le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo puede llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.
- Asimismo, tenga mucho cuidado, ya que su capacidad para caminar y mantenerse en pie también se ve gravemente afectada.
- Compruebe la resistencia al deslizamiento de la superficie del suelo de hormigón cada vez que camine, esté de pie o apoye su peso en la parte del cuerpo afectada. Existe un gran riesgo de resbalar y lesionarse en suelos resbaladizos.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguinea de los pies, p. ej. Diabetes mellitus.
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de dudosa causa en lugares alejados del lugar de la aplicación del medio auxiliar.

Colocación de AchilloTrain

1. Para facilitar la colocación del vendaje se incluye una ayuda para la colocación. Siga las indicaciones contenidas en el manual breve para la colocación del producto.
2. Agarre con los pulgares los dos asideros interiores palpables del borde superior del vendaje y tire introduciendo el pie hasta que el talón quede dentro del tejido de color azul en forma de cuña ❶ + ❷.
3. Preste atención a que el tendón de Aquiles esté bien acolchado por la almohadilla perfilada.
4. Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje.
5. Si se necesita una mayor descarga del tendón de Aquiles, utilice las cuñas para el talón que se incluyen para insertarlas en el zapato. Utilícelas siempre en ambos lados (no sólo en un pie) para evitar una inclinación por una elevación unilateral. Introduzca las cuñas para el talón en los zapatos hasta que queden perfectamente encajadas en las zonas del talón de los zapatos ❸.
6. Para retirar el vendaje, sujete de nuevo los asideros interiores del borde superior y tire del producto de arriba hacia abajo sobre el pie, de manera que el vendaje quede del revés después de retirarlo.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto. Si es necesario, limpie con un paño húmedo las cuñas para el talón que se incluyen. No lave las cuñas para el talón en la lavadora.

Indicaciones sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto.

Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones de uso y cuidado del vendaje AchilloTrain y las cuñas para el talón puede afectar o excluir la garantía.
Queda excluida la garantía en caso de:
- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que usted sea lo que se define como personal competente*. Antes de usar nuestro producto sanitario por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal competente*, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y de determinar los riesgos de uso que puedan surgir de su constitución corporal en particular. Siga los consejos del personal competente, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.).

Si tiene alguna duda después de consultar al personal competente, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Silicona (SI), Elastómero termoplástico (TPE), Poliamida (PA), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)
UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2025-02

* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal o institucional aplicable y a otros requisitos, esté autorizada para la adaptación de productos médicos ortopédicos y la instrucción sobre el uso de los mismos. Como fabricante, recomendamos encarecidamente que esa persona tenga formación en tecnología ortopédica o conocimientos adquiridos similares, así como que disponga de una infraestructura adecuada para la tecnología ortopédica.

---

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e as indicações do pessoal técnico. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

A AchilloTrain é um dispositivo médico. É uma ortótese para alívio de dores no tendão de Aquiles através de almofada de fricção e cunha para calcanhar.

⚠ **A primeira utilização / adaptação do AchilloTrain apenas pode ser realizada por pessoal técnico*, caso contrário, a responsabilidade pelo produto não é garantida.**

Indicações

- Aquilodinia (tendinose, paratendinite, bursite retrocalcânea)
- Deformidade de Haglund
- Estados de inflamação crónicos, pós-traumáticos ou pós-operatórios, por ex. em caso de ruturas do tendão de Aquiles

Riscos inerentes à aplicação

⚠ **Recomendações importantes**
Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.
- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição da AchilloTrain, aplique-a apenas de acordo com as instruções e sob observância das restantes instruções do pessoal técnico*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.
- Se pretender utilizar o seu dispositivo da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imperiosamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com indicações, sobre as quais o pessoal técnico o informará. Em particular, a condução de veículos, de outros meios de transporte ou maquinaria pode ser possível apenas de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das atividades acima referidas.
- Além disso, seja extremamente cauteloso, pois a sua capacidade de andar e de estar de pé é também pronunciadamente afetada.
- Verifique o estado do piso concretamente quanto à resistência antiderrapante cada vez que andar, ficar de pé ou colocar peso sobre a parte afetada do corpo. Em pisos escorregadios existe um risco grave de escorregamento e lesões!

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o produto só depois de consultar seu médico:
1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchação, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Problemas de sensibilidade e distúrbio da circulação sanguínea nos pés p.ex. diabetes mellitus.
3. Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a tornozeleira.

Colocando a AchilloTrain

1. Para facilitar a colocação da ortótese esta tem um acessório auxiliar de colocação. Siga a descrição das instruções breves para a colocação.
2. Segure com os polegares as duas reentrâncias palpáveis no rebordo superior da ortótese e puxe-a sobre o pé até o calcanhar se situar na cunha de tecido em malha azul ❶ + ❷.
3. Preste atenção para que o tendão de Aquiles fique bem envolvido pelo encaixe.
4. Caso necessário, reajuste a tornozeleira até alcançar a posição correta.
5. Se for necessário um maior alívio do tendão de Aquiles, utilize as cunhas para calcanhar incluídas para inserir no sapato. Utilize-as exclusivamente em ambos os lados (não apenas num pé) para evitar uma posição inclinada devido a uma elevação unilateral. Introduza as cunhas para calcanhar nos sapatos de modo a que fiquem bem ajustados na zona do calcanhar dos sapatos ❸.
6. Para remover a ortótese, agarre de novo nas reentrâncias no rebordo superior e puxe o dispositivo sobre o pé de cima para baixo, de modo a que a ortótese fique virada do avesso depois de remover.

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal. Se necessário, limpe as cunhas para calcanhar com um pano húmido. Não lave as cunhas para calcanhar na máquina de lavar roupa.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e a conservação da AchilloTrain e das cunhas para calcanhar não tenham sido observadas, a garantia pode ser comprometida ou excluída.
Exclui-se a garantia nos seguintes casos:
- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos nem se medique a si próprio, a não ser que seja pessoal técnico*. Antes de utilizar o nosso dispositivo médico pela primeira vez, procure ativamente o conselho de um médico ou de pessoal técnico*, pois esta é a única forma de avaliar o efeito do nosso produto no seu corpo e de determinar quaisquer riscos inerentes à utilização que possam surgir devido à constituição pessoal. Siga o conselho do pessoal técnico, bem como todas as instruções deste documento / ou da sua – mesmo que por excertos – apresentação online (incluindo: textos, imagens, gráficos etc.).

Se tiver alguma dúvida após consultar o pessoal técnico, entre em contacto com o seu médico, distribuidor ou diretamente connosco.

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Silicone (SI), Elastómero termoplástico (TPE), Poliamida (PA), Elastano (EL), Algodão (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo Médico)
UDI – Identificador da matriz de dados como UDI

Informações atualizadas de: 2025-02

* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais ou institucionais ou outras disposições que lhes sejam aplicáveis, esteja autorizada a efetuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de meios auxiliares ortopédicos. Como fabricante, recomendamos vivamente que essa pessoa tenha formação ortopédica ou outras competências comparáveis adquiridas e que disponha de uma infraestrutura ortopédica.

---

sv svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktionerna från fackpersonal. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

AchilloTrain är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband som lindrar hälsenebesvär tack vare en friktionspelott och hälkil.

⚠ **Den första användningen / utprovningen av AchilloTrain får endast ske under överinseende av fackpersonal*. Annars gäller inte produktansvaret.**

Användningsområden

- Akillodyni (tendinos, peritendinit, bursitis subachillea)
- Haglunds häl
- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irritationstillstånd, t ex vid hälsenerupturer

Risker vid användning

⚠ **Viktiga anvisningar**
Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.
- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av AchilloTrain ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från fackpersonal*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med medicinsk fackpersonal före första användningen och följa deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som

fackpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon och andra fortskaffningsmedel eller manövrera maskiner. Vid tveksamheter rekommenderar vi att du tills vidare avstår från ovannämnda aktiviteter.
- Var mycket försiktig eftersom även din förmåga att gå och stå kan vara kraftigt påverkad.
- Kontrollera att underlaget inte är halt varje gång du ska gå, stå eller på annat sätt belasta den drabbade kroppsdelen. Hala golv innebär en akut halk- och skaderisk!

Kontraindikationer
Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:
1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känselstörningar och cirkulationsrubbningar i foten t ex diabetis mellitus.
3. Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Applicering av AchilloTrain
1. En påtagningshjälp som gör det lättare att ta på stödförbandet medföljer. Följ beskrivningen i snabbguiden när du tar på stödförbandet.
2. Ta tag inifrån med tummarna i de båda kännbara greppfördjupningarna upptill på stödförbandet och dra det över foten så att hälen hamnar i den blå stickade kilen ❶ + ❷.
3. Se till att hälsenan ligger väl inbäddad i profilinlägget.
4. Korrigera bandagets läge om nödvändigt.
5. Använd de medföljande hälkilarna som läggs i skon om du behöver kraftigare avlastning av hälsenan. Använd dem bara på båda sidorna (inte bara på en fot) för att undvika snedställning på grund av högre höjd på ena sidan. Placera hälkilarna i skorna så att de ligger kant i kant med skornas hälpartier ❸.
6. För att ta av stödförbandet tar du tag i greppfördjupningarna upptill och drar produkten uppifrån och ner över foten, så att stödförbandet är vänt ut och in när du har tagit av det.

Rengöringsanvisningar
Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt. Rengör vid behov de medföljande hälkilarna med en fuktig trasa. Tvätta inte hälkilarna i tvättmaskin.

Information för återanvändning
Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti
För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av AchilloTrain och hälkilarna inte följs kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.
- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Information om ansvar
Självdiagnostisera dig inte och självmedicinera inte, såvida du inte själv är fackpersonal*. Innan du använder vår medicintekniska produkt för första gången är det viktigt att du rådfrågar läkare eller fackpersonal*, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp och fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen och all information i detta underlag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.).
Kontakta din läkare, distributör eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådfrågat fackpersonalen.

Rapporteringsskyldighet
På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering
Avfallshantera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning
Silikon (SI), Termoplastisk elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical device (Medicinteknisk produkt)
UDI – Identifierare för datamatris som UDI

Aktuellt datum för informationen: 2025-02

* Som fackpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande nationella eller institutionella bestämmelser och andra föreskrifter, är behöriga att göra anpassningar och ge anvisningar gällande användningen av ortopediska hjälpmedel. Som tillverkare rekommenderar vi starkt att en sådan person har ortopedisk teknisk utbildning eller jämförbar kompetens samt en ortopedisk teknisk infrastruktur.

---

no norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Les og følg instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt
AchilloTrain er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for lindring av smerter i akillessenen med friksjonspelotte og hælkile.

⚠ **Første bruk / tilpasning av AchilloTrain skal kun utføres av fagpersonale*, ellers garanteres ingen produktansvar.**

Indikasjoner
- Akillodyni (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritasjoner, f.eks. ved akillesseneruptur

Risiko ved anvendelse
⚠ **Viktig informasjon**
Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.
- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at AchilloTrain har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instrukser fra fagpersonalet*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.
- Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre deg med medisinsk fagpersonale før førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonsbetingede begrensninger som fagpersonale vil kunne forklare. Det kan hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.
- Vær oppmerksom på at din evne til å gå og stå vil bli sterkt påvirket, og at dette krever ekstra forsiktighet.
- Kontroller alltid de aktuelle gulvet for sklisikkerhet når du skal gå, stå eller på annen måte legger vekt på den berørte kroppsdelen. Glatte gulv utgjør en akutt sklifare og dermed fare for personskader!

Kontraindikasjoner
Overfølsomhetsreaksjoner som er helseskadelige, har ikke vært rapportert til dags dato. Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege.
1. Hudlidelser / skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelser med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
2. Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i føttene, f.eks. diabetes mellitus.
3. Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker opprinnelse som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

Tilpasse AchilloTrain
1. For lett påføring av bandasjen er en påkledningshjelp vedlagt. Følg beskrivelsen i hurtigveiledningen for påføring.
2. Ta tak i bandasjen ved sette tomlene inn i fordypningene på innsiden av den øvre kanten, og trekk bandasjen over foten til hælen sitter i den strikkede, blå delen ❶ + ❷.
3. Pass på at akillessenen holdes godt fast av den formede innsatsen.
4. Juster tilpasningen av støtten etter behov.
5. Hvis det er behov for sterkere avlastning av akillessenen, kan du sette de medfølgende hælkilene inn i skoen. Disse skal utelukkende brukes på begge sider (ikke bare på en fot) slik at skjevheter på grunn av ensidig heving unngås. Plasser hælkilene i skoene slik at de passer formriktig til skoenes hælområde ❸.
6. For å fjerne bandasjen tar du tak i fordypningene på den øvre kanten igjen og trekke produktet over foten ovenfra og ned, slik at bandasjen er på vrangsiden etter at du har fjernet den.

Anvisninger for rengjøring
Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning. Rengjør om nødvendig de medfølgende hælkilene med en fuktig klut. Ikke vask hælkilene i vaskemaskinen.

Anvisninger for gjenbruk
Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti
Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av AchilloTrain Pro ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.
Garantien utelukkes ved:
- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

Ansvarsfraskrivelse
Ikke selvdiagnostiser eller selvmedisiner, med mindre du er fagpersonale*. Rådfør deg med lege eller fagpersonale* før du tar i bruk vårt medisinske produkt for første gang. Dette er den eneste måten effekten av produktet kan vurderes i henhold til kroppen din og eventuelle, individuelle risikoer ved anvendelse kan utredes. Følg rådene fra dette fagpersonalet og all informasjonen i denne brosjyren / eller dens nettversjon – inkludert utdrag (herunder: tekst, bilder, grafikk osv.).
Hvis du er i tvil etter å ha konsultert fagpersonalet, kontakt legen din, forhandleren eller oss direkte.

Meldeplikt
På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling
Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning
Silikon (SI), Termoplastisk elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)
UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2025-02

* Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og instruere om bruk av ortopediske hjelpemidler i henhold til landets eller institusjonens bestemmelser og andre gjeldene krav. Som produsent anbefaler vi på det sterkeste at en slik person har utdanning innen ortopediteknikk eller tilsvarende kompetanse samt tilgang til ortopediteknisk infrastruktur.

---

fi suomi

Hyvä asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue ja noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus
AchilloTrain on terveydenhuollon tarvike. Se on tuki, joka lievittää akillesjännevaivoja kitkapelotin ja kantapääkiilan avulla.

⚠ **Ensimmäisellä käyttökerralla AchilloTrainin saa sovittaa vain ammattihenkilöstö*. Muutoin tuotetakuu raukeaa.**

Käyttöaiheet

- Akillesjänteen kiputilat (tendinoosi, paratendiniitti, akillesjänteen alainen bursiitti)
- Haglundin epämuodostuma
- Krooniset, vamman tai leikkauksen jälkeiset ärsytystilat, esim. akillesjänteen repeämissä

Haittavaikutukset

⚠ **Tärkeää tietoa**

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä AchilloTrain -tukea ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammattihenkilöstön* ohjeita noudattaen. Neuvottele ammattihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.
- Jos haluat käyttää hankkimaasi Bauerfeind-tuotetta akuuttien vaivojen tai vammojen vuoksi, kysy ehdottomasti neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen ensimmäistä käyttökertaa ja noudata saamiasi neuvoja. Käyttöaiheissa voi olla rajoituksia, joista ammattihenkilöstö osaa kertoa sinulle. Rajoituksia voi liittyä esimerkiksi ajoneuvojen ja muiden kulkuvälineiden kuljettamiseen tai koneiden käyttöön. Jos olet epävarma asiasta, suosittelemme olemaan suorittamatta edellä mainittuja tehtäviä ensi alkuun.
- Noudata erityistä varovaisuutta myös siksi, että kävely- ja seisomiskykysi voi olla heikentynyt.
- Varmista alustan pitävyys aina, kun kävelet, seisot tai muulla tavoin kuormitat sairastunutta ruumiinosaa. Liukas alusta aiheuttaa välittömän liukastumis- ja loukkaantumisvaaran!

Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergia) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisia tukia pitäisi sovittaa ja käyttää vain lääkärin harkintaan perustuen:

1. Ihosairaudet / vammat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
2. Jalkojen heikentynyt ihotunto ja verenkierto, esim. diabeteksessa.
3. Heikentynyt imunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturvotukset.

AchilloTrain -tuen sovittaminen

1. Tuotteen mukana toimitetaan sen käyttöä helpottava pukemisapu. Pue tuki pikaohjeen mukaisesti.
2. Tartu peukaloilla tuen yläreunassa oleviin otekohtiin ja vedä tuki jalkaterän ylle niin pitkälle, että kantapää on sinisessä neulososassa ❶ + ❷.
3. Varmista, että muotoiltu pelotti tukee hyvin akillesjännettä .
4. Säädä tuen asentoa tarpeen mukaan.
5. Jos akillesjänteen kuormitusta on vähennettävä lisää, aseta jalkineeseen toimitukseen sisältyvät kantapääkiilat. Käytä kiiloja molemmissa jaloissa (ei vain yhdessä jalassa), koska yksipuolinen korotus tekisi seisoma-asennosta vinon. Aseta kantapääkiilat jalkineisiin siten, että ne ovat tiukasti kiinni jalkineen kantareunassa ❸.
6. Riisu tuki tarttumalla uudelleen yläreunassa oleviin otekohtiin ja vedä tuota ylhäältä alaspäin jalkaterän yli niin, että tuki on riisumisen jälkeen ylösalaisin.

Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen. Puhdista kantapääkiilat tarvittaessa kostealla liinalla. Älä pese kantapääkiiloja pesukoneessa.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos AchilloTrainin ja kantapääkiilojen hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Tuotevastuu

Älä tee itsediagnoosia tai itsehoitoa, ellet kuulu ammattihenkilöstöön*. Ennen kuin käytät lääkinnällistä laitetta ensimmäistä kertaa, kysy neuvoa lääkäriltä tai ammattihenkilöstöltä*, sillä se on ainoa tapa arvioida tuotteemme vaikutusta kehoosi ja määrittää tarvittaessa ruumiinrakenteestasi johtuvat käyttöön liittyvät riskit. Noudata ammattihenkilöstön neuvoja ja kaikkia tämän asiakirjan tai sen verkkoversion ohjeita (mukaan lukien tekstit, kuvat, grafiikka jne.).

Jos jokin asia jää epäselväksi ammattihenkilöstön konsultoinnin jälkeen, ota yhteyttä lääkäriisi, jakelijaasi tai suoraan meihin.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Silikoni (SI), Termoplastinen elastomeeri (TPE), Polyamidi (PA), Elastaani (EL), Puuvilla (CO), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

MD – Medical Device (Lääkinnällinen laite)
UDI – Datamatriisin tunniste UDI:na

Versio: 2025-02

* Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten tai institutionaalisten määräysten ja muiden sääntöjen mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan ortopedisiä apuvälineitä ja opastamaan niiden käyttöön. Valmistajana ehdoton suosituksemme on, että tällaisella henkilöllä on teknisen ortopedian koulutus tai vastaava osaaminen sekä käytettävissään teknisen ortopedian varustus.

---

da dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs og vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

AchilloTrain er medicinsk udstyr. Det er en bandage til behandling af smerter i akillessenen ved hjælp af en friktionspelotte og en hælkile.

⚠ **Den første brug / tilpasning af AchilloTrain må kun udføres af faguddannet personale*. I modsat fald bortfalder garantien for produktet.**

Anvendelsesområder

- Achillodyni (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglunds hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritationstilstande, f.eks. ved ruptur af akillessenen

Bivirkninger

⚠ **Vigtige anvisninger**

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordinering af AchilloTrain anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personalet*. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.
- Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning før første brug og følge denne. Der kan foreligge indikationsbetingede begrænsninger, som det faguddannede personale vil oplyse om. Især kan der være begrænsninger med henblik på at køre bil eller andre transportmidler eller betjener maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefaler vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.
- Derudover skal du være yderst forsigtig, da din evne til at gå og stå også kan være påvirket.
- Kontroller det konkrete underlags skridsikkerhed, hver gang, du går, står eller på anden måde belaster den dårlige kropsdel. På glatte gulve er der akut glidefare og dermed risiko for at komme til skade!

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i foden f.eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
3. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Påtagning af AchilloTrain

1. For nemmere påtagning af bandagen medfølger en hjælp til påtagning. Følg ved påtagning vejledningen i den korte brugsanvisning.
2. Tag fat med tommelfingrene indefra i de to gribefordybninger i bandagens øvre kant, og træk den over foden, indtil hælen er nede i kilen af blå strikmateriale ❶ + ❷.
3. Kontrollér, at achillessenen er korrekt indlejret i profilindlægget.
4. Korrigér om nødvendigt bandagens placering.
5. Hvis der er behov for en større aflastning af akillessenen, skal du anvende de medfølgende hælkiler som indlæg i skoene. Anvend den udelukkende på begge sider (ikke kun på en fod) for at undgå at stå skævt på grund af ensidig forhøjelse. Læg hælkilerne således i skoene, at de slutter tæt langs hælenes kanter ❸.
6. Bandagen tages af ved at der igen gribes fat i gribefordybningen på produktets øverste kant, og træk det oppefra og ned over foden, så bandagen efter aftagningen vender vrangen udad.

Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt. Rengør de medfølgende hælkiler efter behov med en fugtig klud. Hælkilerne må ikke vaskes i vaskemaskinen.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Manglende overholdelse af oplysningerne om brug og pleje af AchilloTrain og hælkilerne kan påvirke eller udelukke garantien.

Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Oplysninger om ansvar

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du hører til det faguddannede personale*. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, bør du aktivt søge råd fra en læge eller det faguddannede personale*, da dette er den eneste måde til at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af din personlige konstitution. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvise – online præsentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.).

Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, distributør eller direkte til os.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Silikone (SI), Termoplastisk elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bomuld (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinsk udstyr)
UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2025-02

* Det faguddannede personale er personer, som iht. gældende lovgivning eller institutionelle retningslinjer og andre angivelser er bemyndigede til at tilpasse og instruere i brugen af ortopædiske hjælpemidler. Som fabrikant anbefaler vi kraftigt, at en sådan person har gennemført en ortopæditeknisk uddannelse eller har opnået lignende kompetencer samt råder over en ortopæditeknisk infrastruktur.

---

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy dokładnie zapoznać się z instrukcją użytkowania oraz stosować się do zawartych w niej informacji i wskazówek personelu. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

AchilloTrain jest produktem medycznym.
Jest to rodzaj aktywnej ortezy zmniejszającej dolegliwości związane ze ścięgnem Achillesa za pomocą uciskowej wkładki masującej i klina pod piętę.

⚠ **Pierwsze zastosowanie / dopasowanie AchilloTrain może wykonać wyłącznie specjalista*. W przeciwnym razie producent nie ponosi odpowiedzialności za produkt.**

Wskazania

- Achillodynia (tendinoza, zapalenie pochewki ścięgna, bursitis subachillea)
- Pięta Haglunda
- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. w zerwaniu ścięgna Achillesa

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ **Ważna informacja**
Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.
- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu AchilloTrain należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Mogą zaistnieć wynikające ze wskazań ograniczenia, na temat których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści.Przede wszystkim prowadzenie pojazdów, a także innych środków lokomocji lub maszyn może być możliwe tylko w ograniczonym zakresie. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.
- Ponadto trzeba zachować szczególną ostrożność, gdyż stosowanie może mieć wpływ na zdolność chodzenia i stania.
- W przypadku chodzenia, stania lub innych czynności obciążających objętą urazem część ciała należy upewnić się, że podłoże nie jest śliskie. Na śliskich podłogach istnieje duże ryzyko poślizgnięcia się i urazu!

Przeciwwskazania

Nie odnotowano do tej pory reakcji nadwrażliwości szkodliwych dla zdrowia.
W sytuacjach opisanych poniżej produkty te należy zakładać i nosić wyłącznie po konsultacji ze swoim lekarzem:
1. Zaburzenia / uszkodzenia skóry w miejscu, w którym aparat będzie stosowany, zwłaszcza jeśli dodatkowo występuje proces zapalny. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny z obrzękiem, zaczerwienieniem i nadmiernym uciepleniem.
2. Zaburzenia czucia i krążenia w stopie, np. w cukrzycy.
3. Zaburzenie drenażu limfatycznego – w tym obrzęk tkanek miękkich z niewiadomych przyczyn w miejscu położonym z dala od założonego aparatu.

Zakładanie podpórki AchilloTrain

1. W zestawie znajduje się uchwyt ułatwiający zakładanie ortezy. Zakładać ortezę zgodnie z opisem w instrukcji skróconej.
2. Chwycić od wewnątrz kciukami dwa wyczuwalne wgłębienia na górnej krawędzi ortezy i przeciągnąć ją przez stopę tak, aby pięta znalazła się w niebieskim, dzianinowym klinie ❶ + ❷.
3. Upewnić się, że ścięgno Achillesa jest pewnie przytrzymywane przez wyprofilowaną wkładkę.
4. Dopasować przyleganie podpórki według potrzeby.
5. Jeśli istnieje potrzeba większego odciążenia ścięgna Achillesa, należy użyć dołączonych klinów pod piętę, umieszczając je w bucie. Należy ich używać zawsze po obu stronach (nie tylko na jednej stopie), aby zapobiec skrzywieniom spowodowanym jednostronnym uniesieniem stopy. Włożyć kliny do butów tak, aby dobrze przylegały do obszaru w bucie, gdzie znajduje się pięta ❸.
6. Aby zdjąć ortezę, należy ponownie chwycić zagłębienia znajdujące się na górnej krawędzi i przeciągnąć produkt od góry do dołu przez stopę tak, aby po zdjęciu orteza była wywrócona na lewą stronę.

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywce przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność. W razie potrzeby wyczyścić dołączone kliny pod piętę wilgotną szmatką. Nie prać klinów pod piętę w pralce.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących korzystania z AchilloTrain i klinów pod piętę oraz ich pielęgnacji może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub spowodować jej wyłączenie.
Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:
- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się samemu specjalistą*. Przed pierwszym użyciem naszego wyrobu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub specjalisty*, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm, jak również określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania i wynikające jednocześnie z indywidualnej sytuacji pacjenta. Należy stosować się do zaleceń specjalisty, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet we fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.).

Jeśli po konsultacji ze specjalistą pozostaną jakiekolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, dystrybutorem lub bezpośrednio z nami.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Silikon (SI), Elastomer termoplastyczny (TPE), Poliamid (PA), Elastan (EL), Bawełna (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PE)

MD – Medical Device (Urządzenie medyczne)
UDI – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Wersja: 2025-02

* Specjalista to osoba upoważniona do dopasowywania i instruowania w zakresie stosowania środków ortopedycznych zgodnie z obowiązującymi przepisami państwowymi lub instytucjonalnymi oraz innymi wymogami. Jako producent zdecydowanie zalecamy, aby taka osoba posiadała wykształcenie ortopedyczne lub porównywalne nabyte umiejętności, a także dysponowała odpowiednią infrastrukturą ortopedyczną.

---

cs česky

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pečlivě si přečtěte a dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

AchilloTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž ke zmírnění potíží v oblasti Achillovy šlachy pomocí frikční peloty a patního klínu.

⚠ **První použití / přizpůsobení pomůcky AchilloTrain může provádět pouze odborný personál*, jinak neplatí záruka na výrobek.**

Indikace

- Bolest paty (zánět šlachy, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglundova pata
- Chronické, pourazové nebo pooperační stavy podráždění, například po přetržení Achillovy šlachy

Rizika použití

⚠ **Důležitá informace**
Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.
- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže AchilloTrain ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného personálu*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.
- Pokud chcete použít produkt Bauerfeind z důvodu akutních potíží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí. Může být omezena zejména schopnost k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučujeme, abyste se prozatím výše uvedených činností zdrželi.
- Kromě toho buďte maximálně opatrní, protože může být negativně ovlivněna i vaše schopnost chůze a stání.
- Zkontrolujte, zda není podlaha kluzká, kdykoli budete chodit, stát nebo jinak zatěžovat postiženou část těla. Na kluzké podlaze akutně hrozí riziko uklouznutí a tím i zranění!

Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Jestliže se objeví následující obtíže, pak byste si tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:
1. Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy dolních končetin (např. diabetes mellitus).
3. Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

Nasazení AchilloTrain

1. Ke snadnějšímu přikládání bandáže je přiložena navlékací pomůcka. Při přikládání se řiďte popisem ve stručném návodu.
2. Uchopte palci zevnitř dva hmatatelné prohloubené úchyty na horním okraji bandáže a přetáhněte ji přes chodidlo tak, aby se pata nacházela v modrém klínu pleteniny ❶ + ❷.
3. Zajistěte, aby byla Achillova šlacha bezpečně uchycena ve tvarované vložce.
4. Upravte nasazení dlahy podle potřeby.
5. V případě potřeby většího odlehčení Achillovy šlachy použijte přiložené patní klíny určené k vložení do obuvi. Používejte

je pouze oboustranně (ne pouze na jedné noze), aby nedošlo k zešikmení v důsledku jednostranného zvýšení. Vložte patní klíny do obuvi tak, aby dobře přiléhaly k patním částem obuvi ❸.
6. Při odložení bandáže uchopte znovu prohloubené úchyty na jejím horním okraji a přetáhněte výrobek přes chodidlo shora dolů tak, aby byla bandáž po sejmutí obrácena naruby.

Pokyny k čištění
Používejte jemný prací prostředek a síťku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všité etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek. V případě potřeby otřete přiložené patní klíny vlhkým hadříkem. Patní klíny neperte v pračce.

Upozornění týkající se opakovaného používání
Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka
Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem AchilloTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.
Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:
- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Pokyny k poskytování odpovědnosti
Pokud nejste odborný personál*, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho zdravotnického prostředku se aktivně poraďte s lékařem nebo odborným personálem*, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.).
Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, distributora nebo kontaktujte přímo nás.

Ohlašovací povinnost
Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace
Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu
Silikon (SI), Termoplastický elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Verze: 2025-02

* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nebo úředních nařízení a dalších předpisů provádět přizpůsobení a instruktáž o používání ortopedických pomůcek. Jako výrobce důrazně doporučujeme, aby taková osoba měla vzdělání v oblasti technické ortopedie nebo srovnatelné získané dovednosti, jakož i v oblasti ortopedicko-technické infrastruktury.

sk slovensky

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si a rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu
AchilloTrain je medicínsky výrobok. Je to bandáž na zmiernenie problémov s Achillovou šľachou cez frikčnú pelotu a klin päty.

⚠ **AchilloTrain musí pri prvom použití nasadiť vyškolený odborník*, inak nemôžeme akceptovať záruku na výrobok.**

Indikácie
- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, subahilarni burzitis)
- Hanglundova peta
- Kronična, posttravmatska ali pooperativna razdraženost, npr. pri rupturi ahilove tetive

Rizika použití
⚠ **Prvé použitie / prispôsobenie AchilloTrain môže vykonať len odborný personál*, v opačnom prípade sa nedá uplatniť záruka na výrobok.**
Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.
- Počas dlhších dôb oddychu odložte bandáž.
- Nasádzajte AchilloTrain iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov odborného personálu*. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.
- Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím urýchlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.
- Okrem toho buďte mimoriadne opatrní, pretože vaša schopnosť chodiť a stáť bude tiež vážne narušená.
- Vždy, keď kráčate, stojíte alebo inak zaťažujete postihnutú časť tela, skontrolujte konkrétne vlastnosti podlahy na odolnosť proti šmyku. Na klzkých podlahách hrozí akútne nebezpečenstvo šmyku a tým aj zranenia!

Kontraindikácie
Doposiaľ neboli hlásené zdraviu škodlivé reakcie precitlivenosti. Pri nasledujúcich stavoch sa môžu takéto pomôcky nasadzovať a používať len po konzultácii s Vaším lekárom.
1. Kožné ochorenia / poranenia v príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Podobne, akékoľvek vystupujúce jazvy s opuchom, začervenaním a nadmerne zvýšenou teplotou.
2. Poruchy citlivosti a poruchy krvného obehu v chodidle, napr. diabetes mellitus.
3. Poruchy lymfodrená že – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.

Nasadenie AchilloTrain
1. Pre ľahšie založenie bandáže je priložená naťahovacia pomôcka. Na založenie dodržiavajte popis v krátkom návode.
2. Palcami uchopte vnútornú stranu dvoch zapustených úchytov na hornom okraji bandáže a naťahovať ho na nohu, kým sa nebude päta nachádzať v modrom kline z pleteniny ❶ + ❷.
3. Dbajte na to, aby bola Achillova šľacha bezpečne fixovaná tvarovanou vložkou.
4. V prípade potreby pomôcku na nohe upravte.
5. V prípade potreby väčšieho odľahčenia Achillovej šľachy použite na vloženie do obuvi priložené kliny päty. Používajte ich len na oboch stranách (nie iba na jednej nohe), aby ste zabránili šikmej polohe zdvihnutím na jednej strane. Vložte kliny päty do obuvi tak, aby sa nachádzali v jednej rovine s oblasťami päty obuvi ❸.
6. Na odloženie bandáže opäť uchopte zapustené úchytky na hornom okraji a potiahnite výrobok zhora dole cez nohu tak, aby bola bandáž po odložení otočená smerom doľava.

Pokyny pre čistenie
Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prišitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky. Priložené kliny päty čistite podľa potreby iba vlhkou handričkou. Neperte kliny päty v práčke.

Pokyny pre opakované použitie
Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka
Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu AchilloTrain Pro, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.
Záruka je vylúčená pri:
- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojvoľných zmenách výrobku

Pokyny k záruke
Nevykonávajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste odborný personál*. Pred prvým použitím nášho zdravotníckeho pomôcky sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo odborným personálom*, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a príp. určiť užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto odborného personálu, ako aj všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich - aj čiastočnej - online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.).
Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, distribútora alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

Ohlasovacia povinnosť
Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia
Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu
Silikón (SI), Termoplastický elastomér (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretán (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)
UDI – Značkovač dátová matrica ako UDI

Verzia: 2025-02

* Odborný personál sú všetky osoby, ktoré sú oprávnené vybavovať ortopedické pomôcky a inštruovať ich používanie v súlade s platnými štátnymi alebo inštitucionálnymi predpismi a inými požiadavkami. Ako výrobca dôrazne odporúčame, aby takáto osoba mala vzdelanie v oblasti ortopédie alebo porovnateľné získané zručnosti, ako aj ortopedickú infraštruktúru.

hu magyar

Tisztelt Vásárlónk!
Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, pontosan olvassa el és tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés
Az AchilloTrain egy gyógyászati termék. Bandázs, amely dörzspelotta és sarokék segítségével csökkenti az Achilles-ín panaszokkal járó kellemetlenségeket.

⚠ **Az AchilloTrain első alkalmazását / hozzáillesztését csak képzett szakszemélyzet* végezheti, különben a termékfelelősség nem biztosított.**

Javallatok
- Achillodynia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund-sarok
- Krónikus, posztraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Achilles-ín szakadásánál

Az alkalmazással járó kockázatok
⚠ **Fontos információk**
A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.
- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Miután felírták Önnek a AchilloTrain terméket, azt kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza, és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet* további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károssá is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó vérereket vagy az idegeket.

- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.
- Ha Ön a Bauerfeind termékét akut panaszok / sérülés miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérje és kövesse szakorvosa tanácsát. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakszemélyzet ad tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítóeszközök vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységektől.
- Ezenkívül legyen rendkívül óvatos, mivel az Ön járás-és állásképessége is nagymértékben korlátozódik.
- Minden alkalommal járáskor, álláskor vagy ha más módon súlyt helyez az érintett testrészre, ellenőrizze, hogy a padló mennyire csúszós. A csúszós padlón akut csúszás- és ezáltal sérülésveszély áll fenn!

Ellenjavallatok

Az egészségre káros túlérzékenységi reakciókról mostanáig nem számoltak be.

A következő állapotok fennállása esetén ilyen gyógyászati segédeszközöket kizárólag az orvossal történt konzultációt követően szabad felhelyezni és viselni:

1. Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegség.
2. A láb keringési és érzészavarai, pl. diabetes mellitus esetén.
3. Csökkent nyirokelvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen bekövetkező, ismeretlen eredetű lágyszöveti duzzanatot is.

Az AchilloTrain segédeszköz felhelyezése

1. A bandázs felvételét egy felhúzást segítő fül könnyíti meg. A felvételhez kövesse a rövid útmutató leírását.
2. Fogja meg a hüvelykujjával belülről mindkét tapintható mélyedéssel ellátott fogantyúkat a bandázs felső szegélyén és húzza át a lába felett annyira, hogy a sarka a kék kötött területen legyen ❶ + ❷.
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy az Achilles-inat biztonságosan tartja a formázott betét.
4. Szükség esetén igazítsa el a támasztékot, hogy jól illeszkedjen.
5. Amennyiben az Achilles-ín nagyobb tehermentesítésére van szükség, használja a mellékelt sarokékeket a cipőbe való behelyezéshez. Mindig mindkét oldalon használja őket (ne csak az egyik lábon), hogy elkerülje az egyoldalú emelés miatti ferde állást. Helyezze bele a sarokékeket a cipőkbe oly módon, hogy azok pontosan illeszkedjenek a cipő sarokrészéhez ❸.
6. A bandázs levételéhez fogja meg ismét a felső szegélyen lévő mélyedéssel ellátott fogantyúkat és húzza a terméket felülről lefelé a lábon úgy, hogy a bandázs a levétel után ki legyen fordulva.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálót használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást. A sarokékeket szükség esetén egy nedves törlőkendővel tisztítsa meg. Ne mossa a sarokékeket mosógépben.

Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben az AchilloTrain és a sarokékek használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jogi nyilatkozat

Ne végezzen öndiagnózist vagy öngyógyítást, kivéve, ha Ön a szakszemélyzet* tagja. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy a szakszemélyzet* tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetére, és csak így határozhatók meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak – akár csak kivonatos – online megjelenítésében (továbbá: szövegek, képek, grafikák stb.).

Ha a szakszemélyzettel való konzultációt követően bármilyen kételye marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladójához vagy közvetlenül hozzánk.

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Szilikon (SI), Termoplasztikus elasztomer (TPE), Poliamid (PA), Elasztán (EL), Pamut (CO), Poliuretán (PUR), Poliészter (PES)

MD – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)
UDI – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Verzió: 2025-02

* A szakszemélyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes állami vagy intézményi szabályozások értelmében az ortopédiai segédeszközök egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak. Gyártóként erősen ajánljuk, hogy az ilyen személy ortopédiai képzéssel vagy hasonlóan megszerzett készségekkel, valamint ortopédiai infrastruktúrával rendelkezzen.

---

hr hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pročitajte i obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

AchilloTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za ublažavanje problema s Ahilovom tetivom putem frikcijske pelote i klina za petu.

⚠ **Prvu primjenu / prilagodbu AchilloTrain smije izvršiti samo stručno osoblje*, jer inače prestaje valjanost jamstva.**

Indikacije

- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Kronične, posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. kod ruptura Ahilove tetive

Rizici primjene proizvoda

⚠ **Važne napomene**

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepiše bandažu AchilloTrain, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa stručnog osoblja*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i poštujte ga. Mogu postojati ograničenja povezana s indikacijom koja će Vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, drugim prijevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u nedoumici, savjetujemo vam da se za sada suzdržite od prethodno navedenih aktivnosti.
- Budite izuzetno oprezni jer će vaša sposobnost hodanja i stajanja također biti ozbiljno narušena.
- Provjerite otpornost konkretne podne površine na proklizavanje kad god hodate, stojite ili na neki drugi način opterećujete zahvaćeni dio tijela. Na skliskim podovima, podlogama postoji akutna opasnost od proklizavanja, a time i mogućnost ozljeđivanja!

Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni oživljeni s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
2. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti stopala, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Postavljanje aktivne bandaže AchilloTrain

1. Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje slijedite opis iz kratkih uputa.
2. Primite palčevima s unutarnje strane u dva taktilna udubljena na gornjem rubu bandaže i navlačite je preko stopala sve dok se peta ne bude nalazila u plavom dijelu pletiva ❶ + ❷.
3. Pritom provjerite da ahilova tetiva dobro sjedne u profilirani umetak.
4. Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaže.
5. Ako postoji potreba za većim rasterećenjem Ahilove tetive, koristite priložene klinove za petu te ih umetnite u cipelu. Koristite ih samo na obje strane (ne samo na jednoj nozi) kako biste spriječili kosi položaj zbog jednostranog podizanja. Postavite klinove za pete u cipele tako da budu u ravnini s petnim dijelovima cipela ❸.
6. Za uklanjanje bandaže ponovno uhvatite udubljenja na gornjem rubu i povucite proizvod preko stopala odozgo prema dolje tako da bandaža bude okrenuta naopako nakon što ste ga uklonili.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje. Po potrebi prebrišite priložene klinove za pete vlažnom krpom. Ne perite klinove za pete u perilici rublja.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje AchilloTrain i klinova za pete, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje*. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili stručnim osobljem* jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tijelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove – također i djelomične – online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.).

Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu nedoumice, molimo obratite se svom liječniku, distributeru ili izravno nama.

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Sastav

Silikon (SI), Termoplastični elastomeri (TPE), Poliamid (PA), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije upute: 2025-02

* Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema vrijedećim državnim ili institucionalnim propisima i smjernicama ovlaštena za prilagodbu ortopedskih pomagala i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe. Kao proizvođač, svakako preporučujemo da takva osoba ima obrazovanje kojim je stekla znanje o ortopedskoj tehnologiji ili usporedive stečene vještine, kao i infrastrukturu za ortopedsku tehnologiju.

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo vas da pažljivo pročitate i poštujete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

AchilloTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za smanjenje tegoba sa ahilovom tetitovom posredstvom frikcijske pelote i klina za petu.

⚠ **Prvu primenu / prilagođavanje AchilloTrain sme da obavi samo stručno osoblje*, inače se ne priznaje garancija za proizvod.**

Indikacije

- Ahilodinija (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti, npr. kod ruptura ahilove tetive.

Rizici primene

⚠ **Važne napomene**

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Odložite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja AchilloTrain, koristite ovaj proizvod isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima stručnog osoblja*. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštujte dobivene savete. Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoj meri. Ako ste u nedoumici, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Pored toga budite izuzetno oprezni jer će vaša sposobnost hodanja i stajanja takođe biti ozbiljno narušena.
- Proverite površinu poda da li je otporna na klizanje kad god hodate, stojite ili na drugi način stavljate težinu na bolesni deo tela. Postoji veliki rizik od klizanja, a samim tim i opasnost od povrede na klizavim podovima!

Kontraindikacije

Blesne preosetljivosti zasad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se posavetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i lokalno povišenom temperaturom.
2. Poremećaji osećaja i cirkulacije krvi na stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – takođe nejasni otoci mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Postavljanje aktivne bandaže AchilloTrain

1. Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje pratite opis iz kratkog uputstva.
2. Uvucite palčeve iznutra u dva taktilna udubljena na gornjoj ivici bandaže i povucite ih preko stopala dok peta ne bude u plavom delu pletiva ❶ + ❷.
3. Molimo pazite da ahilova tetiva dobro dosedne u profilni umetak.
4. Ako je neophodno, ispravite položaj bandaže.
5. Ako postoji potreba za većim rasterećenjem Ahilove tetive, koristite priložene klinove za petu da ih ubacite u cipelu. Koristite ih samo sa obe strane (ne samo na jednoj nozi) da sprečite iskošenje zbog jednostranog podizanja. Postavite klinove za petu u cipele tako da budu u ravni sa delovima pete cipela ❸.
6. Da biste uklonili bandažu, ponovo uhvatite udubljene na gornjoj ivici i povucite proizvod preko stopala od vrha do dna tako da se bandaža okrene naopako.

Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo. Ako je potrebno, obrišite priložene klinove pete vlažnom krpom. Ne perite klinove za pete u mašini za veš.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje AchilloTraina i klinova za pete, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako se ne ubrajate u stručno osoblje*. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili stručnog osoblja*, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takođe: tekst, slike, grafike, itd.).

Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Silikon (SI), Termoplastični elastomer (TPE), Poliamid (PA), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinsko sredstvo)
UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije uputstva: 2025-02

* Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim ili institucionalnim propisima i drugim zahtevima za prilagođavanje i upućivanje u primenu ortopedskih pomagala. Kao proizvođač, toplo preporučujemo da takva osoba poseduje ortopedsko-tehnička znanja ili uporedivo stečene veštine, kao i ortopedsko-tehnička infrastrukturu.

sl slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte smernice teh navodil za uporabo ter napotke strokovno usposobljenega osebja. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

AchilloTrain je medicinski pripomoček. Gre za opornico, namenjeno lajšanju bolečin v ahilovi tetivi s pomočjo frikcijske blazinice in blazinice za peto.

⚠ **Prvo uporabo / prilagoditev izdelka AchilloTrain lahko opravi izključno strokovno usposobljeno osebje*, v nasprotnem primeru jamstvo za izdelek namreč ne velja.**

Indikacije

- Achillodýnia (tendinóza, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova päta
- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenie, napr. pri ruptúrach Achillovej päty

Tveganja uporabe

⚠ **Pomembne informacije**

Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.

- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
- Po izdaji opornico AchilloTrain uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega osebja*. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.
- Če želite izdelek Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem in upoštevajte njihove nasvete. Glede na indikacije lahko obstajajo omejitve, o katerih vas bo obvestilo strokovno usposobljeno osebje. Omejena je lahko zlasti vožnja vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpoveste zgoraj navedenim dejavnostim.
- Pri gibanju bodite zelo previdni, saj bo tudi vaša sposobnost hoje in vstajanja omejena.
- Vsakič, ko hodite, stojite ali kako drugače obremenjujete prizadeti del telesa, preverite, ali so tla nedrseča. Na spolzkih tleh obstaja velika nevarnost zdrsa in poškodb!

Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu z zdravnikom:

1. Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, na katerih je nameščen pripomoček, zlasti kadar gre za vnetja. Podobno velja pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklinami, pordečitvami in pregrevanjem.
2. Poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v stopalu, npr. pri sladkorni bolezni.
3. Motnje limfnega obtoka, vključno z otekanjem mehkega tkiva iz neznanega vzroka na delih telesa, ki niso v bližini nameščenega pripomočka.

Namestitev opornice AchilloTrain

1. Za lažje nameščanje opornice uporabite pripomoček za nameščanje. Za nameščanje si preberite kratka navodila.
2. S palcema z notranje strani primite oba otipljiva vdolbinska ročaja na zgornjem robu opornice in jo povlecite čez stopalo, dokler peta ni v modrem pletenem delu ❶ + ❷.
3. Poskrbite, da bo posebno oblikovani vložek trdno oprijel ahilovo tetivo.
4. Po potrebi prilagodite prileganje opornice.
5. Če potrebujete večjo razbremenitev Ahilove tetive, uporabite priložene blazinice za peto, ki se vstavijo v čevelj. Uporabljajte jih izključno na obeh straneh (ne le na eni nogi), da preprečite ukrivljenost zaradi enostranskega dviga. Blazinice za peto vstavite v čevlje tako, da se dobro prilegajo petnemu predelu v čevlju ❸.
6. Če želite opornico sneti, ponovno primite za vdolbinska ročaja na zgornjem robu in povlecite izdelek od zgoraj navzdol čez stopalo, tako da je opornica po odstranitvi obrnjena v levo.

Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje. Po potrebi priložene petne blazinice očistite z vlažno krpo. Blazinic za peto ne perite v pralnem stroju.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri

ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z izdelkom AchilloTrain in petnimi blazinicami ter za njihovo nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta neha veljati.
Garancija preneha veljati, kadar:
- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če spadate med strokovno usposobljeno osebje*. Pred prvo uporabo našega medicinskega pripomočka se posvetujte z zdravnikom ali strokovno usposobljenim osebjem*, saj lahko le ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovno usposobljenega osebja in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi – tudi nepopolni – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.).

Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, distributerja ali neposredno na nas.

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

Silikon (SI), Termoplastični elastomer (TPE), Poliamid (PA), Elastan (EL), Bombaž (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)
UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2025-02

* Strokovno usposobljeno osebje pomeni vsako osebo, ki je po veljavnih državnih ali institucionalnih predpisih in drugih priporočilih pooblaščena za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortopedskih pripomočkov. Kot proizvajalec močno priporočamo, da ima takšna oseba ortopedsko tehnično izobrazbo ali primerljivo pridobljeno strokovno znanje ter ortopedsko tehnično infrastrukturo.

---

ro romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți și să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

AchilloTrain este un produs medical. Este un bandaj pentru ameliorarea afecțiunilor tendonului lui Ahile din cauza fricțiunii și a durerii de călcâi.

⚠ **Prima utilizare / adaptare a AchilloTrain este permisă numai personalului de specialitate*; în caz contrar, nu asigurăm garanție pentru produs.**

Indicații

- Ahilodinie (tendinoză, peritendinită, bursită subahileană)
- Deformarea Haglund
- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii, de ex., la rupturi ale tendonului lui Ahile

Riscuri în utilizare

⚠ **Informații importante**

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.
- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- În cazul în care v-a fost prescris suportul AchilloTrain, utilizați-l numai conform indicației terapeutice și respectând instrucțiunile suplimentare ale personalului de specialitate*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.
- Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special, conducerea vehiculelor, a altor mijloace de locomoție sau a mașinilor poate fi posibilă doar într-o măsură limitată. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați pentru moment la activitățile menționate anterior.
- De asemenea, fiți extrem de precaut, deoarece vă este grav afectată capacitatea de a merge și de a sta în picioare.
- Verificați starea podelei în privința rezistenței la alunecare, ori de câte ori mergeți, stați în picioare sau solicitați în alt mod partea afectată a corpului. Pe podele alunecoase există risc foarte mare de alunecare, deci pericol de vătămare!

Contraindicații

Nu s-au identificat până în prezent reacții de hipersensibilitate dăunătoare sănătății. În cazul în care suferiți de una dintre următoarele boli, aplicarea și purtarea acestui dispozitiv ajutător se va realiza numai în urma consultării medicului dumneavoastră:
1. Boli de piele / răni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența fenomenelor inflamatorii. De asemenea în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflătură, înroșire și creșterea temperaturii.
2. Tulburări ale sensibilității și circulației la nivelul membrelor inferioare, de ex. în cadrul diabetului zaharat
3. Tulburări ale drenajului limfatic – incluzând și umflături ale țesuturilor moi de origine nelămurită, localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.

Ajustarea produsului AchilloTrain

1. Pentru aplicarea ușoară a suportului, este disponibil un mijloc auxiliar de aplicare. Pentru a aplica bandajul, urmați descrierea din instrucțiunile pe scurt.
2. Prindeți din interior, cu degetele mari, cele două mânere cu adâncituri palpabile de pe marginea superioară a bandajului și trageți-l peste picior până când călcâiul se află în partea tricotată albastră ❶ + ❷.
3. Vă rugăm să vă asigurați că tendonul lui Achile este cuprins bine în inserția profilată.
4. Dacă este necesar, corectați poziția ortezei.
5. Dacă este nevoie de o detensionare mai mare a tendonului lui Ahile, folosiți tălpicii de călcâi incluse pentru a le introduce în pantof. Folosiți-le numai pe ambele părți (nu numai pe un picior) pentru a preveni deformările datorate ridicării pe o singură parte. Introduceți tălpicii în pantofi astfel încât să se potrivească pozitiv cu zonele de toc ale pantofilor ❸.
6. Pentru a elimina bandajul, prindeți din nou mânerele încastrate de pe marginea superioară și trageți produsul de sus în jos peste picior, astfel încât bandajul să fie întors pe dos după ce îl aruncați.

Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim. Curățați, dacă este necesar, cu o cârpă umedă tălpicii de călcâi incluși. Nu spălați tălpicii în mașina de spălat.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. În cazul în care nu au fost respectate instrucțiunile de manipulare și îngrijire a AchilloTrain și a tălpicilor de călcâi, garanția poate fi afectată sau exclusă.
Garanția este exclusă în caz de:
- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Informații privind răspunderea

Nu recurgeți la autodiagnosticare sau la automedicație, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul de specialitate*. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate*, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra organismului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.).

Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Silicon (SI), Elastomer termoplastic (TPE), Poliamidă (PA), Elastan (EL), Bumbac (CO), Poliuretan (PU), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)
UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Versiunea: 2025-02

* Personalul de specialitate este format din toate persoanele care sunt autorizate să monteze și să instruiască în ceea ce privește utilizarea mijloacelor auxiliare ortopedice în conformitate cu reglementările de stat sau instituționale aplicabile și cu alte cerințe. În calitate de producător, recomandăm insistent ca oaste persoane să aibă pregătirea corespunzătoare în domeniul tehnologiei ortopedice sau alte competențe comparabile, precum și să dispună de o infrastructură în domeniul tehnologiei ortopedice.

---

el ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε και τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το AchilloTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοήθημα για μείωση των ενοχλήσεων στον αχίλλειο τένοντα με πελότα τριβής και υποπτέρνιο.

⚠ **Η εφαρμογή / προσαρμογή του AchilloTrain για πρώτη φορά επιτρέπεται να εκτελείται αποκλειστικά από ειδικούς*. Διαφορετικά, δεν παρέχεται ευθύνη για τυχόν ελαττώματα στο προϊόν.**

Ενδείξεις

- Αχιλλωδυνία (τενοντοπάθεια, παρατενοντίτιδα, υπαχίλλειος φλεγμονή θυλάκου)
- Παραμόρφωση Haglund
- Χρόνιοι, μετατραυματικοί ή μετεγχειρητικοί ερεθισμοί, π.χ. σε περιπτώσεις ρήξεων αχίλλειου τένοντα

Κίνδυνοι χρήσης

⚠ **Σημαντικές πληροφορίες**

Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.
- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του AchilloTrain, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λοσιόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του

προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind σε περίπτωση οξέων ενοχλήσεων / τραυματισμών, ζητήστε οπωσδήποτε επαγγελματική ιατρική συμβουλή πριν από τη χρήση για πρώτη φορά και τηρείτε τις οδηγίες. Ενδέχεται να παρατηρούνται περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα σας ενημερώσουν οι ειδικοί. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. ετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.
- Επιπλέον, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, καθώς επηρεάζεται σε μεγάλο βαθμό και η ικανότητά σας να περπατάτε και να στέκεστε όρθιοι.
- Ελέγχετε την ολισθηρότητα του εκάστοτε δαπέδου κάθε φορά που περπατάτε, στέκεστε ή ασκείτε φορτίο στο πάσχον μέλος του σώματος. Σε ολισθηρά δάπεδα παρατηρείται αυξημένος κίνδυνος ολίσθησης και, συνεπώς, τραυματισμού!

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα επιβλαβείς για την υγεία αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες περιπτώσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει να προσαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με τον ιατρό σας.

1. Δερματικές διαταραχές / τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
2. Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές του άκρου ποδός, π.χ. σακχαρώδης διαβήτης.
3. Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων, άγνωστης αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

Εφαρμογή του AchilloTrain

1. Για ευκολότερη εφαρμογή του βοηθήματος, παρέχεται ένα βοήθημα εφαρμογής. Για την εφαρμογή, ακολουθείτε την περιγραφή που θα βρείτε στις συνοπτικές οδηγίες.
2. Πιάστε με τους αντίχειρες από μέσα τις δύο εσοχές στο επάνω άκρο του βοηθήματος και τραβήξτε τις κατά μήκος του ποδιού, μέχρι η φτέρνα να βρεθεί στο μπλε πλεκτό ύφασμα ❶ + ❷.
3. Βεβαιωθείτε πως το διαμορφωμένο ένθετο συγκρατεί σταθερά τον αχίλλειο τένοντα.
4. Ρυθμίστε την εφαρμογή της επιστραγαλίδας σύμφωνα με τις ανάγκες.
5. Εφόσον απαιτείται μεγαλύτερη ανακούφιση του αχίλλειου τένοντα, τοποθετήστε τα παραδιδόμενα υποπτέρνια στο υπόδημα. Χρησιμοποιείτε τα υποπτέρνια πάντα και στις δύο πλευρές (όχι μόνο στο ένα πόδι), ώστε να αποφευχθεί η στραβή στάση λόγω μονόπλευρης ανύψωσης. Τοποθετείτε τα υποπτέρνια κατά τέτοιον τρόπο στα υποδήματα, ώστε να εφαρμόζουν στο σχήμα της φτέρνας των υποδημάτων ❸.
6. Για την αφαίρεση του βοηθήματος, πιάστε ξανά τις εσοχές στο επάνω άκρο και τραβήξτε το προϊόν από επάνω προς τα κάτω πάνω από το πόδι, ώστε το βοήθημα να είναι γυρισμένο ανάποδα μετά την αφαίρεση.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση. Εφόσον απαιτείται, καθαρίστε τα παραδιδόμενα υποπτέρνια με ένα νωπό πανί. Μην πλένετε τα υποπτέρνια στο πλυντήριο ρούχων.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του AchilloTrain και των υποπτέρνιων, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη.

Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε ειδικός*. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε έναν ιατρό ή έναν ειδικό*, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του ειδικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης: κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.).

Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με τον ειδικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Σιλικόνη (SI), Θερμοπλαστικό ελαστομερές (TPE), Πολυαμίδιο (PA), Ελαστίνη (EL), Βαμβάκι (CO), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)
UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Έκδοση: 2025-02

*Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές ή θεσμικές διατάξεις καθώς και σύμφωνα με περαιτέρω προδιαγραφές είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθοπεδικά βοηθήματα και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους. Ως κατασκευαστής, συνιστούμε ανεπιφύλακτα ένα τέτοιο άτομο να έχει εκπαίδευση στην ορθοπεδική ή ανάλογες δεξιότητες, καθώς και να διαθέτει τον σχετικό εξοπλισμό.

---

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen bu kullanım talimatlarını ve uzman personelin talimatlarını dikkatlice okuyun ve bunlara uyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

AchilloTrain bir tıbbi üründür. Friksiyon pedi ve topuk kaması sayesinde aşil tendonu şikayetlerinin azaltılması için tasarlanmış bir destektir.

⚠ **AchilloTrain'ın ilk kullanımı ve ayarlaması sadece uzman* tarafından yapılmalıdır, aksi takdirde ürün sorumluluğu sağlanamamaktadır.**

Uygulama alanları

- Aşilodini (tendinöz, paratendinit, bursitis subachillea)
- Haglund topuğu
- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu, örn. aşil tendonu yırtılmalarında

Kullanım Riskleri

⚠ **Önemli notlar**

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- AchilloTrain reçete edildikten sonra sadece endikasyonlara uygun olarak ve uzmanın* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinizden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
- Dıştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.
- Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın. Uzmanın hakkında bilgi verdiği, endikasyonla ilgili kısıtlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımı kısıtlanabilir. Şüphe durumunda, şimdilik yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanızı tavsiye ederiz.
- Ayrıca, yürüme ve ayakta durma kabiliyetiniz de ciddi şekilde etkileneceğinden son derece dikkatli olun.
- Her yürüdüğünüzde, ayakta durduğunuzda veya etkilenen vücut kısmına ağırlık verdiğinizde beton zeminin durumunu kayma direnci açısından kontrol edin. Kaygan zeminlerde akut kayma ve yaralanma riski vardır!

Karşı endikasyonlar

Şu ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden zeminden yükselmiş nedbeler.
2. Ayaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. şeker hastalığında (Diabetes mellitus).
3. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.

Aktif bandaj AchilloTrain'nun takılması

1. Desteği rahat takmak için bir giyme aparatı bulunur. Takmak için hızlı kılavuzdaki açıklamayı takip edin.
2. Desteğin üst kenarını hissedilebilir iki girintili tutamağı başparmaklarınızla ve topuk mavi dokuma kısma yerleşinceye kadar ayağın üzerinden yukarı doğru çekin ❶ + ❷.
3. Lütfen aşil tendonunun profilli pedin içine iyice gömülmesine dikkat edin.
4. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.
5. Aşil tendonunun daha fazla rahatlatılması gerekiyorsa, ayakkabının içine yerleştirmek için birlikte teslim edilen topuk kamalarını kullanın. Tek taraflı yükseltme nedeniyle eğriliği önlemek için bunları yalnızca her iki tarafta da kullanın (yalnızca bir ayakta değil). Topuk kamalarını ayakkabıların topuk kısımlarına tam oturacak şekilde ayakkabıların içine yerleştirin ❸.
6. Desteği çıkarmak için yine üst kenardaki girintili tutamakları kavrayın ve ürünü ayağın üzerinden yukarıdan aşağıya doğru çekin, böylece destek çıkarıldıktan sonra ters çevrilir.

Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sıcağa / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar. Birlikte teslim edilen topuk kamalarını nemli bir bezle temizleyin. Topuk kamalarını çamaşır makinesinde yıkamayın.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. AchilloTrain ve topuk kamalarının kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti kısıtlanabilir veya geçerliliğini yitirebilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Sorumluluk kapsamı

Uzman* değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç kullanmayın. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisini değerlendirmenin ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya uzmanın* tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgedeki / veya çevrimiçi sunumundaki tüm talimatlara, alıntılarda bile uyun (ayrıca metinler, resimler, grafikler vb.). Uzmanla görüştükten sonra herhangi bir şüpheniz kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Silikon (SI), Termoplastik elastomer (TPE), Polyamid (PA), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)
UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

Bilgi sürümü: 2025-02

*Uzman, ortopedik yardımcı gereçlerinin kullanımı alanında uyarlama ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler veya kurum yönetmelikler ve diğer gereklilikler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir. Üretici olarak, böyle bir kişinin ortopedi eğitimi almış veya benzer becerilere sahip olmasının yanı sıra ortopedik bir altyapıya sahip olmasını şiddetle tavsiye ediyoruz.

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Ознакомьтесь и в точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

AchilloTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для облегчения боли с помощью массажной вставки при поражении ахиллова сухожилия и пяточной вставки.

⚠ **Первое применение / подгонка AchilloTrain должны проводиться только специалистом*, в противном случае производитель не несет ответственности за изделие.**

Показания

- Ахиллодиния (тендинит, паратендинит, подсухожильный бурсит)
- Болезнь Хаглунда
- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например, при разрывах ахиллесова сухожилия

Риск при использовании изделия

⚠ **Важная информация**

Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.

- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
- После назначения бандажа AchilloTrain используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями специалиста*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли / получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.
- Кроме того, будьте предельно осторожны, поскольку ваша способность ходить и стоять подвергнется сильному ограничению.
- Проверяйте состояние конкретной поверхности пола на устойчивость к скольжению при ходьбе, стоянии или иной нагрузке на пострадавшую часть тела. На скользком полу существует повышенный риск поскользнуться и получить травму!

Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. Однако такое средство поддержки следует подбирать и носить только после консультации со своим врачом, в следующих случаях:

1. Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно если есть воспалительная реакция. Это же касается любых выступающих над поверхностью кожи шрамов, особенно при наличии отека, покраснения и появления чувства жара.
2. Ухудшение чувствительности и нарушение кровообращения в ногах, например, при сахарном диабете.
3. Ухудшение оттока лимфы – включая отеки мягких тканей по неясной причине, расположенные невдалеке от применяемого средства.

Процесс одевания и подгонка AchilloTrain

1. Для облегчения надевания бандажа к нему прилагается вспомогательный каркас. Для надевания бандажа следуйте описанию, приведенному в краткой инструкции.
2. Возьмите бандаж изнутри большими пальцами за канавки на верхней кромке и натяните на стопу, пока пятка не попадет в трикотажную вставку синего цвета ❶ + ❷.
3. Убедитесь в том, что ахиллово сухожилие надежно охвачено специально сформированной вставкой.
4. Если есть необходимость, дополнительно подгоните изделие для поддержки.
5. Если есть необходимость в большей разгрузке ахиллова сухожилия, используйте прилагаемые пяточные вставки для установки в обувь. Всегда используйте их с обеих сторон (не только для одной ноги), чтобы предотвратить искривление вследствие одностороннего подъема. Вставьте пяточные вставки в обувь так, чтобы они плотно прилегали к пяточной области обуви ❸.
6. Чтобы снять бандаж, снова возьмитесь за канавки на верхней кромке и потяните изделие сверху вниз по ноге так, чтобы после снятия бандаж был вывернут наизнанку.

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект. При необходимости очистите прилагаемые пяточные вставки влажной салфеткой. Не стирайте пяточные вставки в стиральной машине.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом AchilloTrain и пяточной вставками, а также по уходу за ними не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь специалистом*. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или специалисту*, поскольку только они могут оценить воздействие изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.).

Если после консультации со специалистом у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Силикон (SI), Термопластичный эластомер (TPE), Полиамид (PA), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)
UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Версия: 2025-02

*Квалифицированный специалист — это лицо, которое в соответствии с действующими государственными или ведомственными нормами и другими требованиями имеет право проводить подгонку ортопедических вспомогательных средств и давать указания относительно их надлежащего применения. Компания-производитель считает необходимым, чтобы такой специалист имел специальное образование в области ортопедии или сопоставимые профессиональные навыки, а также располагал оборудованием для ортопедических процедур.

---

et eesti

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Palun järgige hoolikalt selles kasutusjuhendis olevaid eeskirju ja spetsialisti juhtnööre. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

AchilloTrain on meditsiinitoode. See side on Achilleuse kõõluse kaebuste leevendamiseks hõõrdumispadja ja kannakiilu abil.

⚠ **AchilloTraini tohib esmakordselt kasutada / kohandada ainult spetsialist*, vastasel juhul ei ole toote garantii tagatud.**

Näidustused

- Achillodüünia (tendinoos, peritendoniit, bursiit)
- Haglundi deformatsioon
- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid

Riskid kasutamisel

⚠ **Tähtsad juhised**

Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.

- Võtke tugiside pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast AchilloTrain väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele ja järgides spetsialisti* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.
- Kui soovite kasutada oma Bauerfeindi toodet akuutse kaebuse/vigastuste tõttu, siis enne esmakordset kasutamist küsige kindlasti professionaalset meditsiinilist nõu ja järgige seda. Võib esineda näidustustega seotud piiranguid, mida erialapersonal selgitab. Eelkõige võib sõidukite, muude liikumisvahendite või masinate juhtimine olla võimalik ainult piiratult. Kahtluse korral soovitame eelnevalt nimetatud tegevustest esialgu hoiduda.
- Seetõttu olge äärmiselt ettevaatlik, kuna Teie kõndimis- ja seismisvõime on samuti oluliselt häiritud.
- Iga astumise, seismise või haigestunud kehaosa muul viisil koormamise korral kontrollige konkreetse pinna omadusi libisemiskindluse suhtes. Siledatel pindadel on suur libisemise oht ja sellest tulenev vigastuse oht!

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiltide puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

1. Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud. Samuti haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine.
2. Jala tundlikkuse ja vereringe häired nt „suhkrutõbi" (diabeet).
3. Lümfisoonte häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal.

Kasutusjuhised

1. Sideme kergemaks pealepanemiseks on olemas abivahend. Pealepanemisel järgige lühijuhendi kirjeldust.
2. Võtke põialdega sideme ülemises servas olevast mõlemast süvistatud haaramislohust seestpoolt kinni ja tõmmake side ümber jala, kuni kand on sinise kootud siilu sees ❶ + ❷.
3. Jälgige, et achilleuse kand oleks massaažipolstriga korralikult ümbritsetud.
4. Vajaduse korral korrigeerida sideme istuvust.
5. Kui Achilleuse kõõluse koormust tuleb oluliselt vähendada, kasutage jalanõusse asetamiseks kaasasolevaid kannakiile. Neid tuleb kindlasti kasutada mõlemal pool (mitte ainult ühel jalal), et ära hoida ühepoolsest kõrgenemisest põhjustatud viltu seismist. Asetage kannakiilud jalanõudesse nii, et need sobituksid ühtlaselt jalanõude kannapiirkonda ❸.
6. Sideme eemaldamiseks võtke ülemises servas olevatest süvistatud haaramislohkudest uuesti kinni ja tõmmake toodet ümber jala alt üles,

nii et side on pärast mahavõtmist vasakule pööratud.

Puhastusjuhised
Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otsese kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilietiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju. Vajaduse korral puhastage kaasasolevaid kannakiile niiske lapiga. Ärge peske kannakiile pesumasinas.

Juhised taaskasutuseks
Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii
Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui sideme AchilloTrain ja kannakiilude kasutamis- ja hooldusjuhiseid ei ole järgitud, võib see mõjutada garantiid või selle välistada.
Garantii on välistatud, kui:
- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

Vastutust puudutav teave
Ärge diagnoosige või ravige end ise, kui Te ei ole spetsialist*. Enne meie meditsiinitoote esmakordset kasutamist küsige tingimata nõu mõnelt arstilt või spetsialistilt*, sest ainult nii saab hinnata meie toote mõju Teie kehale ja vajaduse korral määrata Teie tervise põhjal kasutamisest tulenevaid riske. Järgige nende spetsialistide näpunäiteid, samuti kõiki selles dokumendis / või veebiväljaandes olevaid juhiseid (sh tekstid, pildid, graafikud jne).
Kui konsultatsioonijärgselt jääb spetsialistidega konsulteerimisel kahtlusi, võtke ühendust oma arsti, edasimüüja või otse meiega.

Teatamise kohustus
Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiate selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus
Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis
Silikoon (SI), Termoplastiline elastomeer (TPE), Polüamiid (PA), Elastaan (EL), Puuvill (CO), Polüuretaan (PUR), Polüester (PES)

MD – Medical Device (Meditsiiniseade)
UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2025-02

* Spetsialist on isik, kellel on selles riigis või asutuses kehtivate regulatsioonide ja muude nõuete järgi õigus kohandada ortopeedilisi abivahendeid ja juhendada nende kasutamist. Tootjana soovitame tungivalt, et sellisel isikul oleks ortopeediaalane väljaõpe või võrreldavad omandatud pädevused ning ortopeediaalane taristu.

---

lv latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!
Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, izlasiet un ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis
AchilloTrain ir medicīnas produkts. Tas ir atbalsts ar frikcijas polsteri un papēža ķīli, kas paredzēts atvieglojumam Ahileja cīpslas problēmu gadījumā.

⚠ **AchilloTrain pirmreizējo uzlikšanu / pielāgošanu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists*; pretējā gadījumā netiek nodrošināta produkta garantija.**

Indikācijas
- Ahilodīnija (tendinoze, paratendinīts, Bursitis subachillea)
- Haglunda deformācija
- Hronisks, posttraumatisks vai postoperatīvs kairinājums, piem., Ahileja cīpslas plīsuma gadījumā

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā
⚠ **Svarīga informācija**
Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.
- Izmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.
- Pēc AchilloTrain izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un, ievērojot kvalificēta personāla* papildu instrukcijas. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīglīdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumu gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs kvalificēts personāls. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, pārvietošanās līdzekļu vai mašīnu vadīšanu. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.
- Esiet īpaši uzmanīgi, jo var būt ierobežotas arī jūsu staigāšanas un stāvēšanas spējas.
- Katru reizi pirms pārvietošanās, stāvēšanas vai citādas traumētās ķermeņa daļas noslodzes pārbaudiet, vai betona grīdas virsma nav slidena. Uz līdzenām virsmām iespējams nopietns paslīdēšanas un savainojumu gūšanas risks.

Kontrindikācijas
Līdz šim nav saņemti ziņojumi par paaugstinātas jutības reakcijām, kas būtu kaitīgas veselībai. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces būtu jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar ārstu.
1. Ādas slimības / ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums. Reljefas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārmērīgu siltuma izraisīšanos.
2. Samazināta jutība un asinsrites traucējumi pēdā, piemēram, cukura diabēta gadījumā.
3. Traucēta limfas attece – tai skaitā neskaidras izcelsmes mīksto audu tūska šī palīglīdzekļa perifērijā.

AchilloTrain pielāgošana
1. Lai pārsēju varētu vienkāršāk uzlikt, ir pievienots uzvilkšanas palīglīdzeklis. Lai uzliktu, sekojiet īsās pamācības aprakstam.
2. Satveriet ar īkšķiem no iekšpuses abos sataustāmajos padziļinājumos atbalsta augšējā malā un velciet atbalstu pāri pēdai, līdz papēdis atrodas zilajā pieguļošā adījuma ķīlī ❶ + ❷.
3. Nodrošiniet, lai formas ieliktnis iekļautu Ahileja cīpslu.
4. Pielāgojiet balstu pēc nepieciešamības.
5. Ja ir nepieciešams lielāka Ahileja cīpslas atslogošana, izmantojiet komplektā pievienotos papēžu ķīļus ievietošanai apavos. Izmantojiet tos tikai abās pusēs (ne tikai vienai kājai), lai nepieļautu šķību stāju vienpusēja pacēluma dēļ. Ievietojiet papēžu ķīļus apavos tā, lai tie pēc formas pilnībā ievietotos apavos papēžiem paredzētajās vietās ❸.
6. Lai noņemtu atbalstu, vēlreiz satveriet padziļinājumus augšējā malā un velciet izstrādājumu pāri pēdai no augšas uz leju tā, lai atbalsts pēc tā noņemšanas būtu izgriezts uz ārpusi.

Tīrīšanas norādījumi
Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes iešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību. Vajadzības gadījumā notīriet pievienotos papēžu ķīļus ar mitru drānu. Nemazgājiet papēžu ķīļus veļas mašīnā.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu
Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Garantija
Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmazgājiet izstrādājumu. Neievērojot AchilloTrain un papēžu ķīļu lietošanas un kopšanas norādes, garantija var tikt zaudēta vai atcelta.
Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:
- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Norādījumi par fiksāciju
Neveiciet pašdiagnozi vai pašārstēšanos, ja vien neesat kvalificēts personāls*. Pirms pirmās mūsu izstrādājuma lietošanas reizes noteikti lūdziet ārsta vai kvalificēta personāla* padomu, jo tikai tā iespējams novērtēt mūsu izstrādājuma iedarbību uz jūsu ķermeni un attiecīgi uzzināt arī par riskiem izstrādājuma lietošanas laikā, ko rada individuālās ķermeņa īpatnības. Ievērojiet veselības aprūpes speciālistu ieteikumus, kā arī visus šajā brošūrā vai tās tiešsaistes versijā – arī fragmentos – sniegtos norādījumus (tostarp tekstus, attēlus, grafikas utt.).
Ja pēc konsultēšanās ar kvalificētu personālu rodas šaubas, sazinieties ar savu ārstu, izplatītāju vai tieši ar mums.

Pienākums ziņot
Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana
Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs
Silikons (SI), Termoplastisks elastomērs (TPE), Poliamīds (PA), Elastāns (EL), Kokvilna (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)
UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

Versija: 2025-02

* Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu vai iestādes noteikumiem, un citām prasībām, ir pilnvarota veikt ortopēdisko palīglīdzekļu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu. Kā ražotājs mēs stingri iesakām, lai šādai personai būtu izglītība ortopēdijā vai līdzvērtīga iegūta pieredze, kā arī ortopēdijas infrastruktūra.

---

lt lietuvių

Mielas pirkėjau,
dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Laikykitės šios naudojimo instrukcijos ir specialistų nurodymų.
Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis
AchilloTrain yra medicininės paskirties gaminys. Tai yra įtvaras, skirtas Achilo sausgyslės negalavimams gydyti.

⚠ **Pirmą kartą uždėti ir (arba) pritaikyti AchilloTrain gali tik kvalifikuotas specialistas*, kitaip atsakomybė už produktu padarytą žalą nėra garantuojama.**

Indikacijos
- Achilo sausgyslės skausmas – achilodinija (tendinozė, paratendinitas, bursitas)
- Haglund'o deformacija
- Lėtiniai, potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai, pvz., įplyšus Achilo sausgyslei

Naudojimo rizika
⚠ **Svarbūs nurodymai**
Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.
- Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvarą nusiimkite.
- Jei jums paskirtas AchilloTrain, naudokite jį tik pagal indikacijas ir vadovaukitės tolesniais kvalifikuoto specialisto* nurodymais. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytoją. Savarankiškai nesiimkite keisti gaminio, nes jis gali prarasti numatytą gydomąją paskirtį arba net pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.
- Jei norite naudoti Bauerfeind gaminį dėl ūmaus negalavimo / sužalojimo, prieš naudodami jį pirmą kartą nedelsdami kreipkitės profesionalios medicininės pagalbos ir atsižvelkite į pateiktas rekomendacijas. Gali būti su indikacijomis susijusių apribojimų, kuriuos paaiškins specialistas. Visų pirma, gali būti įmanoma tik ribotai vairuoti automobilius, kitas transporto priemones ar mašinas. Jei abejojate, patariame kol kas susilaikyti nuo minėtų veiklų.
- Be to, būkite ypač atsargūs, nes jūsų gebėjimas vaikščioti ir stovėti taip pat bus stipriai sutrikęs.

- Kiekvieną kartą prieš eidami, atsistodami ar kitaip apkraudami pažeistą kūno dalį, patikrinkite, ar grindų paviršius nėra slidus. Ant slidžių grindų kyla didelis pavojus paslysti ir susižaloti!

Kontraindikacijos
Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytos reakcijos, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju:
1. Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai
2. Pėdos jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus)
3. Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės

Nurodymai vartotojui
1. Kad įtvarą užsidėti būtų paprasčiau, pridedama tam skirta pagalbinė priemonė. Dėdamiesi laikykitės trumpojo vadovo nurodymų.
2. Nykščiais iš vidinės pusės suimkite dvi apčiuopiamas įdubusias rankenėles viršutiniame įtvaro krašte ir traukite per pėdą, kol kulnas atsidurs mėlyname trikotažiniame pleište ❶ + ❷.
3. Įsitikinkite, kad Achilo sausgyslė gerai įsitvirtino masažinėje pagalvėlėje.
4. Jei reikia, pakoreguokite įtvaro padėtį.
5. Jei reikia labiau atlaisvinti Achilo sausgyslę, naudokite pridėtus kulnų įdėklus, kuriuos reikia įdėti į batą. Juos naudokite abiejuose batuose (ne tik ant vienos kojos), kad dėl vienpusio pakėlimo nesusidarytų įstriža padėtis. Pažymėtus kulnų įdėklus į batus įdėkite taip, kad kulnų įdėklai pagal formą baigtųsi bato kulno srityje ❸.
6. Norėdami nusiimti įtvarą, vėl suimkite viršutiniame krašte esančias įdubusias rankenas ir patraukite gaminį per pėdą iš viršaus į apačią taip, kad nusiėmus tvarstis būtų išverstas į kitą pusę.

Valymo nurodymai
Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbinių tinklelį. Saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį. Jei reikia, pridėtus kulnų įdėklus nuvalykite drėgna servetėle. Neskalbkite kulnų įdėklų skalbimo mašinoje.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo
Gaminys skirtas individualiam vieno paciento gydymui.

Garantija
Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl AchilloTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioti.
Garantija negalioja, kai:
- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Nurodymai dėl atsakomybės
Jei nesate kvalifikuotas specialistas*, neužsiimkite savidiagnostika ir savigyda. Prieš pirmą kartą naudodami mūsų medicininį produktą aktyviai konsultuokitės su gydytoju arba kvalifikuotais specialistais*, kadangi tai yra vienintelis būdas įvertinti mūsų gaminio poveikį jūsų kūnui, nustatyti naudojimo riziką, atsirandančią dėl individualaus kūno sudėjimo. Laikykitės kvalifikuotų specialistų patarimų ir šiame dokumente arba internetiniame pristatyme pateiktų nurodymų, įskaitant ir ištraukas (taip pat: tekstų, paveikslėlių, grafikos ir t. t.).
Jei po konsultacijų su kvalifikuotais specialistais vis dar turite abejonių, kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba tiesiogiai į mus.

Pareiga pranešti
Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas
Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis
Silikonas (SI), Termoplastinis elastomeras (TPE), Poliamidas (PA), Elastanas (EL), Medvilnė (CO), Poliuretanas (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)
UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2023-08

*Kvalifikuoti specialistai – tai visi asmenys, turintys teisę pritaikyti ir mokyti naudotis ortopedinėmis pagalbinėmis priemonėmis pagal galiojančius valstybės ar institucijų teisės aktus ir kitus reikalavimus. Kaip gamintojas, primygtinai rekomenduojame, kad toks asmuo turėtų ortopedinį išsilavinimą arba panašių įgytų įgūdžių, taip pat ortopedijos techninių priemonių infrastruktūrą.

---

uk українська

Шановний покупцю!

Дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця.
Уважно прочитайте вимоги цієї інструкції з використання й указівки кваліфікованого фахівця та дотримуйтесь їх. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення
AchilloTrain є виробом медичного призначення. Це бандаж для полегшення симптомів після ураження ахіллового сухожилля за допомогою фрикційної подушечки та п'яткового клина.

⚠ **Перше застосування / припасування AchilloTrain має виконуватися виключно кваліфікованим фахівцем*, в іншому разі дія гарантії буде припинена.**

Показання
- Ахіллодінію (тендиніт, паратендиніт, ахіллобурсит)
- Екзостоз Хаглунда
- Хронічне, післятравматичне чи післяопераційне подразнення, наприклад, при розриві ахіллового сухожилля

Ризики при користуванні виробом
⚠ **Важливі вказівки**
Дія виробу проявляється насамперед під час фізичної активності.
- Під час більш тривалих періодів відпочинку необхідно знімати ваш бандаж.
- Після призначення AchilloTrain використовуйте його лише відповідно до показань із дотриманням подальших указівок кваліфікованого фахівця*. Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до кваліфікованого фахівця або вашого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
- Уникайте контакту з речовинами, що містять жир і кислоти, а також із мазями чи лосьйонами.
- Всі допоміжні засоби, які занадто туго накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеві передавлювання або, у поодиноких випадках, стискання прохідних кровоносних судин або нервів.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.
- Якщо забажаєте скористатися своїм виробом Bauerfeind через серйозні ускладнення чи травми, негайно зверніться за професійною медичною консультацією та дотримуйтеся вказівок, перш ніж уперше використовувати виріб. Відповідно до медичних показань можуть виникнути певні обмеження, про які вас проінформує кваліфікований фахівець. Зокрема, може бути встановлене обмеження на керування транспортними засобами, іншими механізмами чи засобами пересування. У разі сумнівів ми радимо поки втриматися від вищезгаданих дій.
- До того ж треба бути дуже обережним, оскільки здатність ходити та стояти також піддається серйозному впливу.
- Перевіряйте стан бетонної підлоги щодо відсутності ковзання щоразу, коли ходите, стоїте чи в інший спосіб навантажуєте зашкоджену частину тіла. На слизькій підлозі існує гостра небезпека посковзнутися й отримати травму!

Протипоказання
Досі невідомі клінічно значні реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. За наявності таких симптомів хвороби використання та носіння цього засобу можливо лише після консультації з лікарем:
- Захворювання чи пошкодження шкіри в області використання, особливо запальні процеси, а також широкі набряклі рубці, почервонілі та з підвищенням температури.
- Порушення чутливості та кровообігу в ногах, наприклад, у разі «цукрового діабету» (Diabetes mellitus)
- Порушення відтоку лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин у частині тіла, що контактує з допоміжним засобом

Вказівки із застосування
1. Спеціальне кільце полегшує накладання бандажа. Використовуйте вказівки щодо накладання ортеза, описані в короткій інструкції.
2. Візьміться великими пальцями зсередини за дві відчутні виїмки для пальців на верхньому краї бандажа й натягніть його на стопу так, щоб п'ятка опинилася в синьому трикотажному клині ❶ + ❷.
3. Переконайтеся, що ахіллове сухожилля добре прилягає до масажної подушки.
4. В разі необхідності відрегулюйте положення бандажа.
5. Якщо існує потреба в знятті більшого навантаження на ахіллове сухожилля, скористайтеся доданими п'ятковими клинами для вкладання у взуття. Використовуйте їх виключно з обох боків (не тільки на одній стопі), щоб уникнути викривлення через однобічний підйом. Вкладайте п'яткові клини у взуття так, щоб вони щільно прилягали до п'яткової частини взуття ❸.
6. Щоб зняти бандаж, знову візьміться за виїмки для пальців на верхньому краї та потягніть виріб по стопі зверху вниз так, щоб після зняття бандаж був навиворіт.

Вказівки з догляду за виробом
Необхідно використовувати м'який миючий засіб та сітку для прання. Не піддавайте свій виріб прямому впливу тепла чи холоду. Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію. За потреби очистьте додані п'яткові клини вологою тканиною. Не періть п'яткові клини в пральній машині.

Вказівки щодо повторного використання
Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія
Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якої ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо не дотримуватися вказівок щодо поводження з AchilloTrain і п'ятковими клинами та догляду за ними, гарантію може бути обмежено чи виключено.
Гарантія виключається за наступних умов:
- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівки кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Вказівки з відповідальності
Не займайтеся самодіагностикою чи самолікуванням, якщо ви не є кваліфікованим фахівцем*. Перед першим використанням нашого медичного виробу активно звертайтеся за порадою до лікаря чи кваліфікованого фахівця*, оскільки тільки так можна оцінити дію нашого виробу на ваш організм і визначити будь-які ризики при користуванні виробом, які можуть виникнути у зв'язку з індивідуальною конституцією. Дотримуйтеся порад цього кваліфікованого фахівця, а також усіх інструкцій у цьому документі чи його онлайн-версії, включно з частковими публікаціями (зокрема, тексти, фотографії, зображення тощо).
Якщо після консультації з кваліфікованим фахівцем у вас залишаються сумніви, зверніться до свого лікаря, продавця чи безпосередньо до нас.

Обов'язок повідомлення
Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація
Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу
Силікон (SI), Термоеластопласт (TPE), Поліамід (PA), Еластан (EL), Бавовна (CO), Поліуретан (PUR), Поліестер (PES)

MD – Medical Device (Медичне обладнання)
UDI – Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2025-02

*Кваліфіковані фахівці — це особи, які відповідно до чинних державних або інституційних норм та інших вимог мають право виконувати припасування ортопедичних допоміжних засобів і давати вказівки щодо їхнього належного використання. Як виробник, ми наполегливо рекомендуємо, щоб така особа мала освіту у протезно-ортопедичній області або відповідні набуті навички, а також протезно-ортопедичну інфраструктуру.

kk қазақ

Құрметті тұтынушылар!

Bauerfeind өнімін сатып алғаныңыз үшін алғыс білдіреміз.

Біз әр күн сайын бұйымдарымыздың медициналық әсерін жақсарту бағытында жұмыс жүргіземіз, себебі Сіздердің денсаулықтарыңыз біз үшін маңызды.
Осы пайдалану нұсқауларында қамтылған нұсқауларды, сондай-ақ кәсіби маманның ұсынымдарын мұқият оқып шығыңыз және орындаңыз. Сұрақтар туындаса, дәрігеріңізге немесе мамандандырылған дүкенге жүгініңіз.

Қолданылу мақсаты

AchilloTrain медициналық мақсаттағы өнім болып табылады. Бұлахилл сіңірі және өкшелік ендірме зақымдалған кезде ұқалау ендірмесімен ауырсынуды басуға арналған бандаж.

⚠ **Алғаш қолданған кезде AchilloTrain бандажын тек кәсіби маман* теңшей алады, әйтпесе өнімнің сапасына арналған кепілдіктің күші жойылады.**

Қолдану көрсетімдері

- Ахиллодиния (тендинит, паратендинит, сіңір астындағы бурсит)
- Хаглунд ауруы
- Созылмалы, жарақаттан кейінгі немесе операциядан кейінгі ауру жағдайлары, мысалы, ахилл сіңірінің жыртылуы кезінде

Бұйымды пайдалану тәуекелдері

⚠ **Маңызды ақпарат**

Бұйымның әсері әсіресе дене белсенділігі кезінде қамтамасыз етіледі.
- Ұзақ демалыс кезеңдерінде бандажды шешіп қойыңыз.
- Сізге тағайындалған AchilloTrain бандажын тек мақсатына қарай және кәсіби маманның* қосымша ұсынымдарына сәйкес пайдаланыңыз. Бандажды басқа бұйымдармен бірге қолданар кезде алдымен кәсіби мамандардан немесе дәрігеріңізден кеңес алыңыз. Бұйымға өз бетіңізше өзгертулер енгізбеңіз, өзгерткен жағдайда ол күтілгендей емдік әсер бермеуі немесе денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Мұндай жағдайларға өндірушінің кепілдігі мен жауапкершілігі таралмайды.
- Бұйымның майлы және қышқылды құралдармен, жақпамайлармен немесе лосьондармен жанасуына жол бермеңіз.
- Дене сыртынан тағылатын барлық көмекші құралдар тым қатты жанасып тұрса, жергілікті қысымдық құбылыстарға алып келуі немесе сирек жағдайларда өтіп тұрған қан тамырларды немесе жүйкелерді қысып қалуы мүмкін.
- Бұйымды тағып жүргенде өзгерістердің пайда болғанын немесе аурудың күшейгенін байқасаңыз, оны әрмен қарай қолдануды тоқтатып, дәрігеріңізге жүгініңіз.
- Егер Bauerfeind компаниясының бұйымын жедел ауруларға / жарақаттарға қолданбақшы болсаңыз, алғаш қолданар алдында кідірместен кәсіби медицина маманының кеңесіне жүгініңіз және алған кеңесті орындаңыз. Тағайындалуына байланысты шектеулер болуы мүмкін, шектеулер бойынша кәсіби маман кеңес бере алады. Атап айтқанда, автокөлікті, басқа қозғалу құралдары мен механизмдерді басқару шектелуі мүмкін. Күдікті жағдайларда жоғарыда аталған әрекеттермен айналысудан уақытша бас тартуға кеңес береміз.
- Сондай-ақ, өте сақ болыңыз, өйткені сіздің жүру және тұру қабілетіңіз де айтарлықтай төмендейді.
- Жүру, тұру немесе дененің ауырған бөлігіне басқа күш түскен кезде еденнің / жердің беті тайғақ емес екеніне көз жеткізіңіз. Сіңіізде болсын, тегіс жерде тайғанау қаупі бар, сәйкесінше жарақат алу қаупі артады!

Қарсы көрсетімдер

Клиникалық маңызы бар шектен тыс сезімталдықтың пайда болуы туралы бұған дейін шағымдар болған жоқ. Төмендегідей клиникалық жағдайларда бұл көмекші құралды дәрігеріңізбен кеңесіп алғаннан кейін ғана киюге және киіп жүруге болады:
1. Дененің тиісті бөлігінде, әсіресе қабыну белгілері пайда болғанда, терінің аурулары немесе зақымданулары. Бұл тері бетінен шығатын тыртықтар, ісіну, қызарудың болуына немесе қызу сезімнің пайда болуына да қатысты.
2. Аяқта сезімталдықтың немесе қан айналымының бұзылуы, мысалы, «қант диабеті» кезінде.
3. Орнатылған ортопедиялық бұйымның шегінен тыс лимфа ағынының бұзылуы, оның ішінде генезі түсініксіз жұмсақ тіндердің ісінуі.

Қолдану бойынша нұсқаулар

1. Бандажды киюді жеңілдету үшін оған қосымша қаңқа қоса беріледі. Бандажды кию үшін қысқаша нұсқаулықтағы сипаттаманы орындаңыз.
2. Бандажды ішінен жоғарғы жиектегі ойықтардан үлкен саусақтармен алыңыз және өкше көк түсті тоқыма ендірмегі тигенше, табанға созып кигізіңіз ❶ + ❷.
3. Ахилл сіңірі арнайы қалыптасқан ендірмемен берік ұсталғанына көз жеткізіңіз.
4. Қажет болса, бандаждың орналасу қалпын дұрыстаңыз.
5. Ахилл сіңірін көбірек жеңілдету қажет болса, аяқ-киімге орнату үшін қоса берілген өкшелік ендірмелерді қолданыңыз. Бір жақты көтеру салдарынан қисаюын болдырмау үшін әрдайым екі жағынан ұстаңыз (бір аяқ үшін ғана емес). Аяқ-киімнің өкшелік тұсына тығыз жанасатындай етіп өкшелік ендірмелерді аяқ-киімге салыңыз ❸.
6. Бандажды шешу үшін, жоғарғы жиектегі ойықтарды қайтадан алыңыз және шешкеннен кейін бандаж сыртына ақтарылуы үшін бұйымды аяғыңыздың үстінен астына қарай тартыңыз.

Бұйымды тазалау бойынша нұсқаулар

Жуу үшін жұмсақ жуғыш құралды және кір жуғыш торды пайдаланыңыз. Бұйымға ыстықтың / суықтың тікелей әсер етуіне жол бермеңіз. Сондай-ақ бұйымның үстіңгі жиегіне қосылып тігілген заттаңбадағы нұсқауларға назар аударыңыз. Жүйелі күтім бұйымның оңтайлы әсерін қамтамасыз етеді. Қажет болса, қоса берілген өкшелік ендірмелерді дымқыл майлықпен тазартыңыз. Өкшелік ендірмелерді кір жуатын машинада жумаңыз.

Қайта пайдалануға қатысты нұсқаулар

Бұл өнім бір емделушіге жеке күтім көрсетуге арналған.

Кепілдік

Бұйым сатып алынған елдің заңнамалық ережелері қолданылады. Кепілдік жағдайы орын алды деп ойласаңыз, алдымен бұйымды сатқан сатушыға тікелей хабарласыңыз. Кепілдік қызметке жүгінбес бұрын бұйымды тазалап алу қажет. Егер AchilloTrain бандажымен және өкшелік ендірмелермен жұмыс істеу, сондай-ақ оған күтім жасау нұсқаулары сақталмаса, өндірушінің кепілдік міндеттемелері шектелуі немесе жоққа шығарылуы мүмкін.
Келесі жағдайларда кепілдіктің күші жойылады:
- Бұйымның тағайындалған мақсатына сай емес қолданылуы
- Кәсіби маманның нұсқауларын орындамау
- Бұйымға өз бетінше өзгеріс енгізу кезінде

Жауапкершіліктен бас тарту

Егер сіз кәсіби маман* болмасаңыз, өзін-өзі диагностикалауға және өзін-өзі емдеуге тыйым салынады. Біздің медициналық өнімді бірінші рет қолданар алдында дәрігерден немесе кәсіби маманнан* кеңес алыңыз, өйткені бұл медициналық бұйымның сіздің ағзаңызға әсерін бағалаудың және қажет болған жағдайда дене құрылымының жеке ерекшеліктеріне байланысты тәуекелдерді анықтаудың жалғыз әдісі. Кәсіби мамандардың ұсынымдарын, сондай-ақ осы нұсқаулықтың немесе оның онлайн нұсқасының барлық нұсқауын, соның ішінде ішінара басылымдарды орындаңыз (с.і. мәтіндер, фотосуреттер, кескіндер және т.б.).
Егер кәсіби маманнан кеңес алғаннан кейін сізде күмән қалса, өзіңіздің дәрігеріңізбен, дистрибьютормен немесе тікелей бізбен хабарласыңыз.

Хабарлау міндеттемесі

Өңірлік құқықтық нормаларға сәйкес Сіз осы медициналық бұйымды пайдалануына байланысты кез келген елеулі инциденттер жөнінде дереу өндірушіге де, құзыретті органға да хабарлауға міндеттісіз. Байланыс деректеріміз нұсқаулықтың артқы бетінде көрсетілген.

Кәдеге жарату

Пайдалану мерзімі аяқталғаннан кейін бұйымды кәдеге жарату жергілікті ережелерге сәйкес жүзеге асырылады.

Материалының құрамы

Силикон (SI), Термопластикалық эластомер (SEBS), Полиамид (PA), Эластан (EL), Мақта (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (медициналық бұйым)
UDI – UDI ретіндегі деректер матрицасының жіктеуіші

Ақпараттың күйі: 2025-02

*Кәсіби маман — бұл қолданыстағы мемлекеттік немесе институционалдық нормаларға және оларға қолданылатын басқа талаптарға сәйкес ортопедиялық құралдарды қиюластыруға және оларды дұрыс қолдануға қатысты нұсқаулар беруге құқығы бар адам. Өндіруші компания мұндай маманның ортопедия саласында арнайы білімі немесе салыстырмалы кәсіби дағдыларының болуы, сондай-ақ ортопедиялық процедураларға арналған жабдықтарының болуы қажет деп санайды.

he תירבע

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בראשותכם חשובה לנו.יש לקרוא בקפידה את מפרט הוראות השימוש ולשים לב להנחיות המומחים.. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד המוצר

AchilloTrain הוא מוצר רפואי. מוצר זה הוא תחבושת לשיכוך כאבים בגיד אכילס באמצעות שימוש ברפידות חיכוך ובטריז עקב.

⚠ ניתן להשתמש / להתאים את ה-AchilloTrain בפעם הראשונה רק על ידי אנשי המקצוע*, אחרת אחריות המוצר אינה מובטחת.

התוויות

- אכילודיניה (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- מחלת הגלונד
- מצבי גירוי כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח, למשל, בקרעים בגיד אכילס

סיכונים הכרוכים בשימוש

⚠ הנחיות חשובות

המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.

- הסירו את התחבושת במצב של מנוחה ממושכת.
- לאחר קבלת מרשם ל-AchilloTrain, השתמשו בתחבושת אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של אנשי המקצוע*. אם באותו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.
- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור.
- אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.
- אם אתם מעוניינים להשתמש במוצר של Bauerfeind עקב כאבים קשים או פציעות, פנו בהקדם לייעוץ רפואי מקצועי לפני השימוש הראשון, והישמעו להנחיות שאתם מקבלים בו. עשויות לחול מגבלות התלויות בהתוויות, ואנשי המקצוע יוכלו להבהיר אותן. בייחוד תיתכנה מגבלות בעת נהיגה ברכב ובאמצעי תחבורה אחרים ושימוש במכונות. במקרה של ספק אנו ממליצים להימנע באופן זמני מהפעילויות שתואר למעלה.
- יתר על כן, הקפידו לנקוט זהירות עילאית כי גם יכולת ההליכה והעמידה שלכם עלולות להיפגע.
- בררו את מידת ההחלקה עם הרצפה הקיימת בפועל לפני כל הליכה, עמידה או העמסה מסוג אחר של האיבר הפגוע בגוף. על רצפות חלקות קיימת סכנת החלקה אקוטית, וכתוצאה מכך סיכון לפציעה!

התוויות נגד

לא ידוע עד כה על רגישויות-יתר בעלות משמעות קלינית. אנשים הסובלים מהמחלות הבאות רשאים לחבוש את התחבושת ולהשתמש בה רק אחרי התייעצות עם רופא:

- מחלות עור/פצעים באזור הגוף שבו יש לטפל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, וכן צלקות מוגדלות שנראים בהם סימנים לנפיחות, אודם או יתר-חום (היפרתרמיה).
- בעיות תחושה ובעיות בזרימת הדם בכף-הרגל, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus).
- הפרעות ביקוח הליימפתי - לרבות נפיחויות לא מוסברת ברקמות רכות באיברים מרוחקים מהעזר שבשימוש

הערות יישום

1. להקלת הלבישה של התחבושת מצורף למוצר עזר הלבשה. לשם הלבישה נא לעקוב את התיאור במדריך המקוצר.
2. אחזו בשתי גומחות האחיזה המשישות הנמצאות על השוליים העליונים של התחבושת מבפנים עם האגודלים ומשכו אותן מעל לכף הרגל, עד שהעקב ייכנס לטריז האריג הכחול ❶ + ❷.
3. ודאו שגיד האכילס מרוחק היטב על ידי כרית העיסוי.
4. במקרה הצורך, תקנו את מנח התחבושת.
5. כאשר יש צורך בהפחתת עומס נוספת מגיד האכילס, השתמשו בשני טריזי העקב המצורפים כמדרס בתוך הנעל. הקפידו להשתמש בהם בשני הצדדים יחד (ולא על כף רגל אחת בלבד), על מנת למנוע עמידה נטויה עקב הגבהה חד-צדדית. הניחו את טריזי העקב בתוך הנעליים כך שיתאימו מבחינה מבנית לאזור העקב של הנעליים. ❸
6. כדי להסיר את התחבושת, תפסו שוב את גומחות האחיזה שעל השוליים העליונים ומשכו את המוצר מלמעלה למטה, כך שלאחר ההסרה התחבושת תהיה מסובבת שמאלה.

הוראות ניקוי

יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אל תחשפו את המוצר ישירות לחום/קור. עיינו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית. במידת הצורך, נגבו את טריזי העקב המצורפים עם מטלית לחה. אין לכבס את טריזי העקב במכונת הכביסה.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלת.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה עלול מבחינת AchilloTrain, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

הודעה בדבר חבות

אין לבצע אבחון עצמי או לטפל בעצמך אלא אם כן אתה איש המקצוע*. לפני השימוש במוצר הרפואי שלנו בפעם הראשונה, עליך לפנות בדחיפות וביוזמתך לייעוץ של רופא או איש המקצוע*, משום שזו הדרך היחידה לאמוד את ההשפעה של המוצר שלנו על גופך, במידת הצורך, כדי לקבוע סיכוני יישום הנובעים מהמבנה האישי שלך. הקפידו לקיים את הנחיות אנשי המקצוע ואת כל ההוראות המופיעות בחוברת זו / או בגרסתן המקוונת - אף אם היא תמציתית (לדרגות: טקסטים, תמונות, גרפיקה וכו'.).

אם יש לכם ספקות לאחר ההתייעצות עם הצוות הרפואי, נא פנו מיד לרופא שלכם, למשווק או ישירות אלינו.

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומרים

סיליקון (SI), חומר אלסטי תרמופלסטי (TPE), פוליאמיד (PA), ספנדקס (EL), כותנה (CO), פוליאוריתן (PUR), פוליאסטר (PES)

MD – Medical Device (מכשור רפואי)

UDI – מגדיר של DataMatrix כ-UDI

תאריך עדכון המידע: 2025-02

* אנשי המקצוע הנם הנא כל אדם המוסמך להתאים ולהדריך בשימוש בעזרים אורטופדיים, בהתאם לתקנות המדינה אם המוסד או כל דרישות אחרות החלות עליהם. כיצרן, אנו ממליצים בחום כי לאדם כזה תהיה הכשרה טכנולוגית אורטופדית או מינמוניות נרכשות דומות וכן תשתית טכנולוגית אורטופדית.

ko 한국어

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 이 사용 설명서의 사양과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 읽고 유의하십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

AchilloTrain은 의료 기기입니다. 마찰 패드를 통한 아킬레스건의 통증 완화를 위한 보호대 및 힐 웨지입니다.

⚠ AchilloTrain의 최초 사용 / 조정은 전문가* 를 통해서만 이루어져야 하고 그렇지 않을 시 제품 보증에서 제외됩니다.

적응증

- 아킬레스건 통증(건증, 부건염, 하부 아킬레스건 윤활낭염)
- 하글룬드 발꿈치
- 만성, 외상 후 또는 수술 후 자극 상태 (예: 아킬레스건 파열의 경우)

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠ 주요 유의사항

본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다.

- 장시간 휴식을 취할 때는 보호대를 벗어주십시오.
- AchilloTrain 처방을 받은 후, 적응증에 맞게 그리고 전문가*의 추가 안내에 따라서만 본 보호대를 사용하십시오. 다른 제품과 함께 사용하는 경우 먼저 의료 전문가나 담당 의사와 상담하십시오. 무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.
- 급성 통증 / 부상으로 인해 Bauerfeind 제품을 사용하고자 하는 경우, 최초 사용 전에 필히 전문적인 의료적 조언을 구하고 이에 유의하십시오. 전문가가 설명한 적응증과 관련하여 제한 사항이 있을 수 있습니다. 특히 차량, 기타 운송 수단 또는 기계의 운전은 제한된 범위에서만 가능합니다. 확실하지 않을 경우, 한동안 상기의 활동을 실시하지 않을 것을 권장합니다.
- 걷거나 서 있는 능력 또한 상당히 영향을 받을 수 있으므로 더욱 주의하십시오.
- 걷거나 서 있을 때, 또는 신체의 해당 부위에 부하가 가해질 때 콘크리트 소재의 바닥 표면이 미끄럽지 않은지 확인하십시오. 바닥이 미끄러우면 미끄러져 부상을 입을 수 있는 심각한 위험이 있습니다!

금기사항

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

1. 치료 부위의 피부 질환/외상, 특히 염증이 발생한 경우. 마찬가지로 홍반, 발열, 붓기를 동반하며 흉터가 올라오는 경우.
2. 발에 감각이 없거나 혈액 순환에 장애가 생긴 경우, 예: »당뇨병« (Diabetes mellitus)
3. 림프 순환 장애 – 보조기 착용 부위와 멀리 떨어진 부위에서 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우도.

사용 방법

1. 보호대 착용을 쉽게 하기 위해 착용 보조 장치가 동봉되어 있습니다. 착용하려면 간단한 지시사항의 설명을 따르십시오.
2. 엄지손가락으로 안쪽에서 보호대의 상단 가장자리에서 느껴지는 오목한 그립을 잡고 발꿈치가 파란색 니트 직물 부분에 위치할 때까지 발을 통과하여 잡아당깁니다 ❶ + ❷.
3. 아킬레스건이 마사지 패드에 잘 들어갔는지 확인하십시오.
4. 필요한 경우 압박 붕대의 위치를 조정합니다.
5. 아킬레스건의 하중을 대폭 경감해야 하는 경우, 동봉된 힐 웨지를 신발에 삽입합니다. 한쪽 발만 들어 올려져 몸이 기울어지지 않도록 하기 위해 이를 (한쪽 발이 아니라) 양쪽에 모두 사용하십시오. 신발의 뒤꿈치 부분과 같은 형태가 되도록 신발의 뒤꿈치에 힐 웨지를 끼웁니다 ❸.
6. 보호대를 탈착하려면 상단 가장자리의 오목한 그립을 다시 잡고 제품을 위에서 아래로 발 위로 당겨 벗은 후 보호대가 뒤집어지도록 합니다.

세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다. 필요한 경우, 힐 웨지를 젖은 수건으로 닦아 청소하십시오. 힐 웨지를 세탁기로 세탁하지 마십시오.

재사용에 관한 안내

본 제품은 환자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. AchilloTrain Pro의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적응증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

제품 보증 안내

전문가*가 아닌 이상, 자가 진단이나 자가 치료를 하지 마십시오. 당사의 의료기기를 처음 사용하기 전에 적극적으로 의사나 전문가*의 조언을 받으십시오. 이는 당사 제품이 귀하의 신체에 미치는 영향을 평가하고, 필요한 경우 개인 상태로 인해 사용 시 발생할 수 있는 위험을 판단할 수 있는 유일한 방법입니다. 전문가의 조언과 문서 / 또는 요약을 포함한 온라인 프레젠테이션(예: 이미지, 그래픽 등 포함)의 모든 지침을 준수하십시오.

전문가와 상담 후 의문 사항이 있는 경우, 담당 의사, 판매처 또는 당사에 직접 문의해 주십시오.

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

營猿 撩碟

실리콘(SI), 열가소성 탄성 중합체(TPE), 폴리아미드(PA), 스판덱스(EL), 면(CO), 폴리우레탄(PUR), 폴리에스터(PES)

MD – Medical Device (의료 기기)

UDI – DataMatrix의 UDI 식별자

작성일: 2025-02

*전문가란 현행 국가 또는 제도 규정 및 기타 규정에 따라 사용자를 위해 정형외과용 보조기를 조정해 주고 사용법을 안내할 수 있는 권한을 부여 받은 사람을 말합니다. 당사는 제조사로서 그러한 사람이 정형외과 기술을 교육 받거나 정형외과 기술 인프라 등의 비교 가능한 역량을 취득 및 보유하도록 권장합니다.

ar عربي

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا.يُرجى قراءة ومراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيدًا. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

AchilloTrain هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة تُستخدم لتخفيف آلام وتر العرقوب من خلال وسادة الاحتكاك وسادة العقب.

⚠ لا يجوز استعمال/مواءمة دعامة AchilloTrain لأول مرة إلا تحت إشراف موظفين متخصصين*، وإلا، فلن يتم ضمان سلامة المنتج.

دواعي الاستعمال

- آلام العرقوب (التهاب الأوتار، التهاب مجاورات الوتر، التهاب الجراب العرقوبي)
- متلازمة عقب هاغلوند
- التهيجات المزمنة أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات، مثلا عند تمزق وتر العرقوب

مخاطر الاستعمال

⚠ **إرشادات هامة**

يُرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيدًا.

- يتجلى التأثير الفريد للمنتج بشكل خاص أثناء النشاط البدني.
- بعد وصف AchilloTrain استخدمه وفقًا لدواعي الاستعمال فقط، مع مراعاة التعليمات الإضافية التي يقدمها الموظفون المتخصصون*. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقًا. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تتسبب في حالاتٍ نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.
- إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind الخاص بك بسبب مرض/إصابة حادة، فاطلب استشارة طبية على وجه السرعة قبل استعماله لأول مرة وانتبه لذلك. قد تكون هناك قيود متعلقة بدواعي الاستعمال سيشرحها الموظفون المتخصصون. على وجه الخصوص يمكن قيادة المركبات أو وسائل النقل أو الآلات الأخرى فقط إلى حد محدود. في حالة الشك، ننصحك بالامتناع عن الأنشطة المذكورة أعلاه في الوقت الحالي.
- بالإضافة إلى ذلك، كن أكثر حذرًا لأن قدرتك على المشي والوقوف ستتأثر بشدة أيضًا.
- تحقق من السطح الخرساني لعدم الانزلاق عندما تمشي أو تقف أو تضع وزنًا على الجزء المصاب من الجسم. هناك خطر حاد من الانزلاق وبالتالي الإصابة على الأرضيات الزلقة!

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. في حالة وجود أيٍّ من الأعراض المرَضية التالية، يجب استشارة الطبيب أولا قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للقدم، كما يحدث مثلاً في "داء السكري"
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيدًا عن المنطقة المستخدَم فيها الجهاز الطبي

إرشادات الاستعمال

1. لسهولة ارتداء الدعامة ثمة وسيلة مساعِدة على الارتداء. فاتبعْ وصف الدليل السريع لارتدائها.
2. أمسكْ بإبهامك الجزء الداخلي من المقبضين الملموسين الموجودين على الحافة العلوية للدعامة، ثم اسحبهما فوق القدم إلى أن يستقر العقب في السادة النسيجية الزرقاء ❶ + ❷.
3. يُرجى ملاحظة أن وتر أخيل ملاصق بشكل جيد لوسادة التدليك.
4. قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.
5. إذا كانت هناك حاجة لمزيد من الراحة لوتر العرقوب، فاستخدم سنادات العقب الملحقة لسهولة الإدخال في الحذاء. استخدمها فقط على كلا الجانبين (ليس فقط على قدم واحدة) لمنع الوقوف المائل بسبب ارتفاع أحد الجانبين. أدخل سنادات العقب في الحذاء، بحيث تتلاءم مع مناطق الكعب في الحذاء ❸
6. لخلع الدعامة امسك مجددًا المقابض المريحة الموجودة على الحافة العلوية، واسحب المنتج فوق القدم من أعلى إلى أسفل بحيث يتم قلب الدعامة من الداخل إلى الخارج بعد إزالتها.

إرشادات التنظيف

يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. لا تُعرِض المنتج أبدًا إلى الحرارة/البرودة المُباشرة. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية. إذا لزم الأمر قم بتنظيف سنادات العقب الملحقة باستخدام قطعة قماش مبللة. لا تغسل سنادات العقب في الغسالة.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمريض واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. إذا لم تتم مراعاة التعليمات الخاصة بالتعامل والعناية بمنتج AchilloTrain ، قد يتم الإضرار بهذا الضمان أو استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

إخلاء المسؤولية

لا تقم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف متخصص*. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف متخصص*، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك. وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال تنشأ عن بنيتك الشخصية. اتبع نصائح الخبير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند / أو عرضه التقديمي عبر الإنترنت – بما في ذلك الملاحظات – (أيضًا: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك).

إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظفين المتخصصين، فيُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتَج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يُرجى التخلص من المنتج بعد نهاية الاستخدام وفقًا للقواعد المحلية.

تكوين المواد

سيليكون (SI)، إلاستومر لدائن حرارية (TPE)، متعدد الأميد (PA)، إيلاستان (EL)، قطن (CO)، بولي يوريثين (PUR)، بوليستر (PES)

MD – Medical Device (جهاز طبي)
UDI – معرّف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 2025-02

* يُقصد بالموظف المتخصص كل شخص مسموح له وفقاً للوائح الحكومية المطبقة أو التنظيمات المؤسساتية وغيرها من القواعد التنظيمية، بالمواءمة والتوجيه عند استخدام الأجهزة الطبية الخاصة بتقويم العظام. بصفتنا الشركة المصنعة، نُوصي بشدة أن يكون لدى مثل هذا الشخص تدريب على تكنولوجيا تقويم العظام أو لديه مهارات مكتسبة مماثلة، بالإضافة إلى ضرورة أن يكون لديه المعلومات الأساسية المتعلقة بتكنولوجيا تقويم العظام.

zh 中文

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请阅读并严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

AchilloTrain 为一款医疗器械产品。该产品为一款通过摩擦衬垫与鞋楔减轻跟腱疼痛的护具。

⚠ 首次使用/调适 AchilloTrain 时，必须由专业人员*来操作，否则我们对使用本产品引起的任何后果不承担责任。

适应症

- 跟腱疼痛（肌腱变性，腱围炎，跟腱滑囊炎）
- 哈格伦德畸形
- 慢性的、创伤后的或者术后的刺激症状，例 如在因跟腱断裂进行的手术术后

使用风险

⚠ **重要提示**

本产品在您活动身体时最能发挥其功效。

- 休息时间较长时，请摘除本产品。
- 开具 AchilloTrain 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守专业人员*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身体上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。
- 如果您因为急性不适症状或受伤而需要使用 Bauerfeind 产品，请您务必在首次使用前取得并遵循专业医疗建议。视症状而定，产品使用可能存在一定限制，对此专业人员会为您作具体说明。特别是这有可能影响您驾驶汽车、其他运输工具或机器。如有不确定，我们建议您在使用期间不要进行上述活动。
- 另外请您加倍小心，因为使用产品还可能影响您的行走和站立能力。
- 在行走、站立或以其他形式对患病部位施加负荷时，请您检查实际的地面条件是否防滑。光滑的地面可能致人滑倒和受伤！

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大，发红，发热等症状。
2. 足部存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）。
3. 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

穿上 AchilloTrain 活动性支具

1. 本护具随附有穿戴辅助套以便穿戴。穿戴时请参照简介中的说明。
2. 将拇指从内侧伸入绷带上边缘的两个可触及的凹陷抓手处，将其拉至脚部，直到脚跟处于蓝色编织楔中 ❶ + ❷。
3. 确保跟腱恰好被异形衬垫包裹住。
4. 如必要，调整支具的位置。
5. 如果需要更进一步放松跟腱，可以使用附带的鞋楔插入鞋内。仅在两侧（而不是只在一只脚上）使用鞋楔，以防止因单侧抬高造成歪斜。将鞋楔插入鞋内，使其与鞋子的后跟区域 ❸ 保持其平。
6. 取下绷带时，请再次伸入上边缘的凹陷抓手处，将产品从上到下拉到脚上，以便在取下绷带后将其从内侧翻出。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。如有必要，请使用湿巾擦拭附带的鞋楔。请勿使用洗衣机清洗鞋楔。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 AchilloTrain Pro 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

责任提示

除非您是医疗专业人员*，否则请勿自行诊断或自行治疗。首次使用我们的医疗器械前，请务必主动征求医生或专业人员*的意见，因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响，才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人员的建议，以及本资料/或其线上说明书中的所有提示，也包括其中的摘录内容（包括：文本、图片、图表等）。

咨询专业人员后，如果仍有疑问，请联系医生或经销商，或直接联系我们。

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

硅 (SI)，热塑性弹性体 (TPE)，聚酰胺 (PA)，弹性纤维 (EL)，棉花 (CO)，聚氨酯 (PUR)，聚酯 (PES)

MD – Medical Device (医疗器械)
UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期：2025-02

* 专业人员是指根据国家或机构的相关适用规定和其它要求，有资格对矫形辅助设备进行调整和指导他人使用矫形鞋垫的人员。作为制造商，我们强烈推荐这类人员接受过骨科培训或拥有类似能力以及骨科基础设施。